



Медицинская реабилитация, финансируемая  
Немецким фондом пенсионного страхования:

# помощь при хронических заболеваниях



Справочник для мигрантов, выпускается на 10 языках



# Impressum

Die Medizinische Rehabilitation der Deutschen Rentenversicherung:  
Hilfe bei chronischen Erkrankungen  
Ein Wegweiser für Migrant\*innen

**Herausgeber – Konzeption, Inhalt, Erstellung:**

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.  
MiMi Integrationslabor Berlin  
Großbeerenstraße 88, 10963 Berlin  
Königstraße 6, 30175 Hannover  
[www.mimi-reha.de](http://www.mimi-reha.de)

**Förderung:**

Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg



**Wissenschaftliche Projektleitung:** Ramazan Salman, Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

**Redaktion:** Ramazan Salman, Prof. Dr. med. Christoph Gutenbrunner, Lisa Ohmes, Stephanie Klimmer, Dr. Ulrich Eggens, Klara Markin, Jasmin Kreth, Julia Helmert, Deborah Amoah, Olga Kedenburg, Ahmet Kimil, Elena Kromm-Kostjuk, Anne Rosenberg, Prof. Hans-Peter Waldhoff, Prof. Dr. Matthias Bethge, Ali Türk, Soner Tuna, Eva Renckly-Senel, Betje Schwarz

**Übersetzung:** Dolmetscherdienst Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

**Bildquellen:** Titelbild iStock/Rawpixel, Porträt Christian Wolff © DRV Berlin-Brandenburg, Jasmin Merdan/stock.adobe.com, gustavofrazao/stock.adobe.com, zinkevych/stock.adobe.com, istock/SolStock

**Satz und Layout:** eindruck.net

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

2. Auflage

Dieser Wegweiser ist in folgenden Sprachen erhältlich: Arabisch, Englisch, Deutsch, Italienisch, Kurdisch, Polnisch, Russisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch, Spanisch, Türkisch. Weitere Sprachen auf Anfrage.

Stand: 2020

Медицинская реабилитация, финансируемая  
Немецким фондом пенсионного страхования:

**помощь при хронических  
заболеваниях**

# Приветственное слово

Уважаемые читатели,

мы все знаем, что это значит – иметь хроническое заболевание: иногда оно значительно ухудшает качество жизни больных и может привести к потере трудоспособности, что, в свою очередь, ставит под угрозу финансовую ситуацию трудящихся.



Услуги медицинской реабилитации, финансируемой Немецким фондом пенсионного страхования, призваны помочь больным с хроническим заболеванием свести к минимуму его последствия, добившись стойкого и полного эффекта. Существует большое число реабилитационных клиник, где специалистами, входящими в состав мультидисциплинарных бригад, проводится лечение определенной патологии. Реабилитационные услуги могут предлагаться как в амбулаторных, так и в стационарных условиях. Таким образом удастся охватить наиболее возможное число пациентов и предложить им индивидуально подобранные лечебные мероприятия с учетом конкретного заболевания. Более того – процесс реабилитации включает, помимо самого медицинского лечения, еще и освоение навыков контроля за последствиями болезни. Эти навыки необходимы больным для последующей ее регуляции в домашних условиях. С этой точки зрения реабилитационные мероприятия дают больному шанс, который позволит добиться не только ощутимого улучшения качества жизни, но и восстановить или же сохранить способность к трудовой деятельности.

К сожалению, лица, биографию которых сформировали процессы миграции, значительно реже обращаются за медицинскими реабилитационными услугами. Предполагается, что это вызвано с одной стороны неосведомленностью о данном виде медицинских благ, далее недостатком информации, а также трудностями с языком. С другой стороны, социальный институт медицинской реабилитации должен стать более открытым – а именно в мультикультуральном плане – и обратиться к пациентам, относящимся к различным языковым, религиозным и культурным группам.

Оказывая содействие при подготовке и выпуске данного справочника, мы, сотрудники регионального ведомства земли Берлин-Бранденбург Немецкого фонда пенсионного страхования, хотели бы тем самым внести наш вклад в повышение уровня обращаемости за услугами медицинской реабилитации в группе пациентов с миграционным прошлым. Мы надеемся, что им удастся воспользоваться теми преимуществами, которые предлагает восстановительное лечение. Переведенный на десять языков, справочник будет, конечно же, способствовать тому, что бы мы смогли охватить как можно большее количество потенциальных реабилитантов.

Выражаю благодарность всем сотрудникам Этно-медицинского Центра, которые трудились над созданием данного справочника. Надеюсь, что он станет хорошей подмогой большому числу больных, имеющих хроническое заболевание, и укрепит их намерение обратиться за услугами медицинской реабилитации.



*Кристиан Вольф, Заместитель директора регионального ведомства земли Берлин-Бранденбург Немецкого фонда пенсионного страхования*

# Приветственное слово

Уважаемые читатели,



Наш Этно-медицинский Центр подготовил для Вас справочник. В нем содержатся ответы на вопросы касательно услуг медицинской реабилитации, финансируемых из средств пенсионного страхования. Разберемся, что же конкретно скрывается за этим определением – «медицинская реабилитация»? В каких случаях рассматривается вопрос о назначении и прохождении реабилитационного лечения? При каких условиях, как и где можно подать заявку на предоставление данного вида лечения? К кому можно обратиться, если не все ясно? Как проходит реабилитационный процесс и есть ли предложения, ориентированные на мигрантов?

Выпуску данного справочника предшествовали предварительные работы, проведенные нами в 2016 году в рамках научно-исследовательского проекта совместно с Немецким фондом пенсионного страхования, а точнее, с представителями его Северогерманского регионального отделения, а также с Ганноверской Высшей медицинской школой в лице д-ра мед. наук, профессора К. Гутенбруннера. От лица мигрантов, проживающих на территории Германии, хотелось бы выразить благодарность за оказанную научную поддержку и за проделанную работу, представляющую немаловажную ценность.

В чем же именно состоит ее значимость? Мы можем определить ее следующим образом: полученные данные (собранные и зафиксированные в ходе проведения проекта на языке страны происхождения его участников) призваны способствовать повышению уровня здоровья и росту усилий по борьбе с заболеваемостью не только у лиц с миграционным прошлым, но и у местного населения. Медицинские формы реабилитационного вмешательства, финансируемые Немецким фондом пенсионного страхования, направлены на то, чтобы помочь имеющему хроническое заболевание пациенту. Эта помощь выражается как в стабилизации физических и психических компонентов здоровья реабилитируемых, так и в улучшении/восстановлении их трудоспособности. Проводимое лечение является сугубо индивидуальным и очень интенсивным и эффективным. Там, где наблюдения и лечение у частнопрактикующего врача по месту жительства в некоторых случаях бывает недостаточно, хронически больным следует обратиться за дополнительными услугами, предлагаемыми со стороны Немецкого фонда пенсионного страхования. Результатом будет повышение качества жизни и самочувствия больных.

Чтобы эта цель стала достижимой, совместно с региональным ведомством земли Берлин-Бранденбург Немецкого фонда пенсионного страхования нами был организован МиМи-проект реабилитационной направленности для взрослых; далее, мы выпустили справочник по данной тематике. Нашу самую глубокую благодарность поэтому мы выражаем Северогерманскому региональному отделению Немецкого фонда пенсионного страхования – его правлению, менеджменту и сотрудникам за их действительно несравнимую помощь и материальную поддержку. Восхищения заслуживает непреклонное желание и активная целенаправленная деятельность немецких органов пенсионного страхования по обеспечению здоровья и благосостояния всех жителей Германии. Это и есть тот самый весомый вклад в дело интеграции и укрепления здоровья нации в нашей стране.

A stylized handwritten signature in black ink.

Рамзан Зальман, Руководитель НКО «Этно-медицинской Центр»

# Прежде всего подчеркнем самое важное:

- Если Вы страдаете *хроническим*<sup>1)</sup> заболеванием, то Вам стоит подумать о том, чтобы воспользоваться услугами *медицинской реабилитации, финансируемой Немецким фондом пенсионного страхования*. Восстановительное лечение поможет уменьшить последствия заболевания, негативным образом отражающиеся на личной жизни и профессиональной деятельности. Поэтому правильным было бы не воздерживаться от подачи заявления. Пенсионная касса (Rentenversicherung) проверит, выполняются ли все предпосылки для прохождения Вами курса реабилитационного лечения. Заявление можно подать не только в пенсионную кассу – его могут принять как в Вашей медицинской страховой компании (Krankenkasse), так и в органах страхования от несчастных случаев (Unfallversicherung).
- Не ждите, пока врач обратит Ваше внимание на возможности медицинского реабилитационного лечения. Если Вы думаете, что медицинская реабилитация окажется эффективной в Вашем случае, то сделайте сами первый шаг. Поговорите с врачом, обратитесь за дополнительной информацией в информационно-консультационные центры Немецкого фонда пенсионного страхования. Сотрудники центров помогут Вам, в том числе и при заполнении формуляров.
- Большую часть расходов на оплату медицинской реабилитации в *стационарных* условиях перенимает Немецкий фонд пенсионного страхования. Ваши доплаты составят самое большее 10 евро в день. Реабилитация, проводимая в *амбулаторных* условиях, является для Вас бесплатной.
- Вы хотели бы попасть на лечение в какое-либо определенное реабилитационное учреждение? Ваше пожелание будет проверено в процессе обработки заявления в органах Немецкого фонда пенсионного страхования и по возможности учтено.

<sup>1)</sup> Объяснение выделенных курсивом слов дается в словаре.

- На данный момент существует определенное число реабилитационных учреждений, которые предлагают услуги специально для мигрантов. И все-таки: при поиске оптимальной реабилитационной клиники Вам следует в первую очередь ориентироваться на заболевание. Поищите предварительно информацию в Интернете (контактные данные при поиске клиники указаны в нашем справочнике на стр. 44) или обратитесь за консультацией в информационно-консультационные центры Немецкого фонда пенсионного страхования.
- Если Ваше заявление на медицинскую реабилитацию утвердили, то Вам сообщат, в какую реабилитационную клинику Вас направили. Вы можете в любое время туда позвонить или написать, если у Вас возникнут вопросы, к примеру, в отношении правил посещения, пищевых привычек/особенностей питания или же возможности совершения молитвы.
- Если Ваше заявление на медицинскую реабилитацию было отклонено, то Вы вправе подать *возражение* (Widerspruch).
- На период прохождения медицинской реабилитации Вы имеете право на сохранение заработной платы (также, как и в случае нетрудоспособности) в течение 6 недель. Её Вам выплачивает работодатель. После этого Вы имеете право оформить *пособие по социальному страхованию на период прохождения курса лечения* (Übergangsgeld). Если же Вы получаете пособие по безработице (Arbeitslosengeld), то его Вам будут начислять и дальше в течение всего периода реабилитации.
- Медицинская реабилитация никоим образом не влияет на текущие *отчисления на социальное страхование*, т.к. на период прохождения реабилитации их выплату перенимает пенсионная касса. Соответственно, реабилитация никак не повлияет на размер Вашей ежемесячной пенсии в будущем.





# Содержание

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| <b>Введение .....</b> | <b>8</b> |
|-----------------------|----------|

|                                                          |          |
|----------------------------------------------------------|----------|
| <b>Немецкий фонд пенсионного страхования (DRV) .....</b> | <b>9</b> |
|----------------------------------------------------------|----------|

## **1. Основы: медицинская реабилитация, финансируемая Немецким фондом пенсионного страхования (DRV) ..... 10**

Реабилитация – что же это такое? | Право выбора и волеизъявления | Кто имеет право на получение медицинской реабилитации? | Кто перенимает расходы? Доплаты | Финансовая помощь для реабилитантов | Как влияет прохождение медицинской реабилитации на работу, на отчисления в социальное страхование и на пенсию

## **2. Перед началом реабилитационного лечения ..... 20**

Подача заявления | Возражение

## **3. Во время прохождения реабилитационного курса ..... 24**

Подготовка и приезд | Проживание и питание | Реабилитационная бригада | Реабилитационные будни | Проблемы с общением вследствие недостаточного владения немецким языком | Специальные предложения для мигрантов | Обязанность содействия и прерывание курса реабилитации

## **4. После прохождения реабилитации ..... 32**

Общие тренировки (Rehabilitationssport, или общая кинезитерапия), специальные тренировки (Funktionstraining, или местная кинезитерапия) | Постреабилитационные программы наблюдения пациентов | Профессиональная реинтеграция | Профессиональная реабилитация | Группы самопомощи, союзы

## **Приложение**

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| Конкретные примеры из практики .....                                      | 36 |
| Часто задаваемые вопросы .....                                            | 40 |
| Контактные лица и организации, пункты/центры для обращения и адреса ..... | 44 |
| Словарь .....                                                             | 48 |

# Введение

Ваш врач предложил Вам пройти реабилитационное лечение. Вы спросите – а что это такое? Не имею представления, о чем идет речь! Реабилитация и *курортное лечение* – в чем разница? Не совсем разобрались, почему надо подавать заявку именно в пенсионную кассу?

Мы видим предназначение нашего справочника в том, чтобы помочь Вам лучше понять, с какой же целью назначается реабилитационное лечение. Нам хотелось бы, чтобы Вы решились и подали заявку. Справочник снабдит Вас полезными советами, учитывая которые можно рассчитывать на принятие положительного решения о предоставлении курса реабилитации и на то, что прохождение реабилитационного лечения принесет свои плоды. В немецком языке употребляется выражение «Reha»; оно является сокращенной формой от слова «Rehabilitation» и означает по-русски «восстановление». Возможно, Вам уже приходилось слышать выражение «реабилитационная клиника» (Reha-Klinik), например, в связи с послегоспитальным лечением, или *послегоспитальной реабилитацией* (Anschlussheilbehandlung, АНВ). Ее назначают больным, получившим травму в результате несчастного случая, также она показана после перенесенного инсульта. Может, Вы уже слышали выражение «*курортное лечение*»; это устаревшее обозначение реабилитации, которое, однако, еще достаточно часто встречается в бытовой речи.

Целью медицинской реабилитации является улучшение состояния здоровья, приводящее к восстановлению социального и профессионального функционирования пациента. В этом нуждаются:

➤ пострадавшие в результате несчастного случая; больные, перенесшие оперативное вмешательство

➤ больные, имеющие соматические болезни (например, поражение межпозвоночных дисков, имеющее *хронический* характер), больные с астмой

➤ пациенты с наличием *психических расстройств* (например, при тяжелой форме *депрессии*, протекающей *хронически*)

Реабилитация длится по-разному. Она проводится как в *стационарных*, так и в амбулаторных условиях. Какая форма реабилитации является для Вас наилучшей? Это зависит от Вашего заболевания.

Многие реабилитационные клиники специализируются на лечении какого-либо определенного заболевания. Как результат, там реабилитантам могут предложить услуги узких специалистов, владеющих наилучшими методиками лечения отдельно взятой патологии. При этом на первом месте находится восстановление здоровья реабилитанта, для чего используются самые различные способы лечения (например, *физиотерапия*).

Конечно, у Вас возникнет множество вопросов, если эта тема Вам пока еще незнакома. Хотелось бы помочь Вам разобраться в «бюрократических дебрях», чтобы Вы смогли найти для себя оптимальную клинику и форму лечения в соответствии с Вашими нуждами. Наряду с медицинскими аспектами речь, конечно же, идет и о таких обычных, чисто практических вопросах, как пищевые привычки или же возможность для совершения молитвы, далее, насколько хорошо нужно владеть немецким, чтобы успешно пройти реабилитацию.

Ссылки и контактные данные, необходимые для поиска оптимальной для Вас клиники размещены в конце справочника, начиная со страницы 44.

# Немецкий фонд пенсионного страхования (DRV)

Пенсионное страхование является важной частью системы социального страхования Германии; пенсионные кассы выплачивают всем застрахованным в них лицам *пенсию по старости*. В случае *утраты трудоспособности* (Erwerbsunfähigkeit) застрахованные имеют право на *пенсию по нетрудоспособности*; в случае смерти застрахованного лица членам семьи умершего выплачивается *пенсия по случаю потери кормильца* (Hinterbliebenenrente).

*Медицинская реабилитация* (medizinische Rehabilitation) и *профессиональная реабилитация* (berufliche Rehabilitation) также относятся к услугам, которые пенсионные кассы предоставляет своим застрахованным. В то время, как целью *медицинской реабилитации* является сохранение трудоспособности реабилитанта с помощью лечебных мер, направленных на устранение нарушений здоровья и функциональных расстройств, целью *профессиональной реабилитации и адаптации* будет переоборудование и приспособление его рабочего места, например, с использованием различных технических средств. Также может быть предложено переобучение/повышение квалификации, позволяющие пациенту овладеть новой профессией. Поэтому профессиональную адаптацию также еще называют «*мерами, направленными на участие в трудовой деятельности*».

*Немецкий фонд пенсионного страхования* (сокр. DRV) состоит из двух головных учреждений на федеральном уровне: Союза обществ Немецкого фонда пенсионного страхования (Deutsche Rentenversicherung Bund; 40% застрахованных лиц) и Немецкого фонда пенсионного страхования горной, транспортной и морской промышленности (Deutsche Rentenversicherung Knappschaft-Bahn-See; 5% застрахованных лиц). Также в его состав входят 14 региональных отделений (среди них DRV Berlin-Brandenburg, DRV Nord и другие) с 55% застрахованных.

Все застрахованные получают страховой номер и курируются одним из выше перечисленных пенсионных ведомств, также говорят: пенсионных касс. Они и являются соответствующим пунктом обращения для подачи заявления на выплату пенсии и заявления на прохождение реабилитации. Страховой номер и пенсионную кассу, к которой Вы приписаны, Вы найдете в последнем полученном Вами официальном письме, содержащим информацию о Вашей пенсии (Renteninformationsschreiben). Если Вы не знаете своего страхового номера и не в курсе, к какой организации/кассе Вы приписаны, позвоните в *Немецкий фонд пенсионного страхования* по бесплатному сервисному номеру (0800 1000 480 70) или же обратитесь в медицинскую страховку.

Все лица, состоящие в трудовых отношениях, подлежащих обязательному социальному страхованию, обязаны делать взносы в пенсионную кассу. Биржа труда перенимает ежемесячные взносы за лиц, которые получают пособие по безработице (т.н. Arbeitslosengeld I). Лица, являющиеся индивидуальными предпринимателями, могут выбрать, вносить ли взносы в обязательное пенсионное страхование или же заключить договор о частном пенсионном страховании.

Обязательное пенсионное страхование работает по принципу солидарности. Это означает, что трудящееся население, делая ежемесячные отчисления, финансирует нынешние пенсии и другие выплаты и услуги пенсионных касс (например, *медицинскую и профессиональную реабилитацию*). На данный момент размер взноса каждого застрахованного составляет 18,6% от его дохода брутто. Одну половину вносит наёмный работник, другую половину – работодатель. О том, какую точно сумму Вы должны уплачивать, можно узнать из листа расчета заработной платы.

# 1. Основы: медицинская реабилитация, предлагаемая Немецким фондом пенсионного страхования

## Реабилитация – что же это такое?

Термин «реабилитация» имеет разное значение в зависимости от того, в каком контексте он употребляется. Он не всегда означает одно и то же. Часто это приводит к путанице и вызывает сомнения – о чем же мы, собственно, говорим и что именно имеем в виду?

Медицинская реабилитация, предлагаемая Немецким фондом пенсионного страхования, ориентирована на людей, которым грозит снижение или потеря трудоспособности вследствие нарушений со стороны здоровья. Её цель – с помощью подходящей терапии ликвидировать последствия нарушений, обусловленных заболеванием, или же уменьшить их до такой степени, чтобы восстановить или улучшить трудоспособность данного человека. Реабилитация, таким образом, предупреждает частичную или же полную *потерю трудоспособности*. Услуги медицинской реабилитации имеют приоритет перед оформлением пенсии. Это значит, что обусловленная заболеванием пенсия (*пенсия по инвалидности*) будет выплачиваться уже на ранней стадии заболевания только в том случае, если улучшить состояние здоровья в достаточном объёме с помощью медицинской реабилитации не представляется возможным.

**Цель: восстановление или улучшение трудоспособности**

Лица, у которых есть право на получение услуг *медицинской реабилитации, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования*, являются, как правило, трудоспособными лицами с *хроническими* заболеваниями. Медицинская реабилитация при наличии соматического заболевания длится обычно 3 недели. Реабилитация же при *психических и психосоматических* заболеваниях часто длится 5 недель. В случае необходимости курс реабилитации может быть продлен. Чаще всего медицинскую реабилитацию, оплачиваемую пенсионной кассой, проходят лица с *хроническими* заболеваниями опорно-двигательного аппарата (например, повреждения межпозвоночных дисков, *хронические* боли в спине, *ревматические* заболевания) и лица с *психическими* заболеваниями (такими, как *депрессии, психозы*). Под понятие «медицинская реабилитация» подпадает также и т.н. *послегоспитальная реабилитация* (*Anschlussrehabilitation*), также известная как *Anschlussheilbehandlung*, то есть: долечивание), которая проводится сразу же после пребывания в больнице (например, с целью оперативного вмешательства). Она также длится в среднем три недели, однако, в зависимости от *диагноза*, может быть сокращена или продлена. Обычно заявление на получение послегоспитального лечения подается еще во время пребывания пациента в больнице. Помощь при заполнении заявления окажут в социальной службе больницы. Также *Немецкий фонд пенсионного страхования* предлагает реабилитационные услуги для застрахованных лиц с онкологическими заболеваниями, для пациентов с различными видами *зависимостей* (зависимость от алкоголя, никотина, лекарственных веществ) и реабилитационные услуги для хронически больных детей и подростков.<sup>2)</sup>

<sup>2)</sup> По теме «Реабилитационные услуги для хронически больных детей и подростков» существует отдельный справочник. Его Вы найдете на сайте для заказов Этно-медицинского Центра: [www.mimi-bestellportal.de](http://www.mimi-bestellportal.de). С дополнительной информацией можно ознакомиться на сайте [www.mimi-reha-kids.de](http://www.mimi-reha-kids.de)

Как правило, право на получение медицинской реабилитации, финансируемой Немецким фондом пенсионного страхования, имеют трудоспособные лица с хроническим заболеванием.

В процессе проведения медицинской реабилитации пациенту назначают различные процедуры и виды лечения с учетом его индивидуальных проблем со здоровьем и в соответствии с поставленными реабилитационными целями. Это могут быть: *лечебная физкультура*, психологические групповые беседы, консультация социальной службы. Эти мероприятия проводятся силами реабилитационной бригады, которая курирует пациента во время его пребывания в реабилитационном учреждении.

Помимо пенсионных касс, реабилитационные услуги также предлагаются медицинской страховкой и страховкой от несчастного случая. Однако эти услуги отличаются от медицинской реабилитации пенсионных касс в отношении охваченного круга лиц и лечебных целей. В общем и целом можно сказать, что пенсионная касса отвечает за проведение реабилитации при угрозе наступления *нетрудоспособности*. Если же случилась авария на производстве, то реабилитация входит в компетенцию страховки от несчастного случая; тоже самое касается профессионального заболевания. Если реабилитант имеет право на получение реабилитационных услуг в соответствии с Законом о социальном обеспечении жертв войны (т. е. как пострадавший в результате военных действий, как жертва насильственного воздействия), то данные услуги финансирует Ведомство по социальным вопросам (Versorgungsamt). Когда ни один из названных органов не может выступить в роли организации-плательщика, тогда оплата реабилитации идет из средств медицинской страховки.

## Принцип единого, или целостного, подхода

При проведении медицинской реабилитации личность реабилитируемого рассматривается как единое целое; целью воздействия является улучшение как физической, так и *психической* составляющих здоровья при одновременном социально-трудовом восстановлении и, прежде всего, достижении оптимального уровня социальной интеграции. Задачей, которую призван решить целостный подход, является оказание помощи пациенту при 1) выработке у него навыков наиболее оптимального регулирования своей болезни и ее последствий, при 2) поиске как общей стратегии их преодоления в повседневной обстановке, так и 3) при поиске конкретных путей сохранения возможности участия пострадавшего в различных сферах жизнедеятельности.

То есть наряду с медицинской помощью реабилитант/его окружение получают консультативную помощь применительно к будущей ситуации, когда должно быть обеспечено его самостоятельное социально-бытовое функционирование. Для этого с реабилитантом проводится тренинг с использованием вспомогательных средств, назначаются необходимые технические средства реабилитации, проводится обучение с целью освоения навыков самопомощи/самоконтроля за определенными показателями. Для реабилитантов, участвующих в трудовой жизни, необходима социально-средовая и профессионально-трудовая оценка сложившейся ситуации и, по мере необходимости, помощь в планировании дальнейшей трудовой деятельности. Для пациентов, получающих гериатрическую реабилитацию, упор делается на сохранение максимального уровня самостоятельности и профилактику ситуации, когда больной зависим от посторонней помощи.

Принцип целостного подхода: чтобы достичь максимального эффекта, важно при рассмотрении нарушений учитывать не какую-либо отдельную перспективу, а их совокупность.

Медицинская реабилитация может проводиться как амбулаторно в течение всего дня, так и стационарно.

### Где проводится медицинская реабилитация?

Медицинская реабилитация в принципе может проводиться *стационарно* или же в течение дня *амбулаторно* в реабилитационном учреждении. Это зависит и от заболевания, и от цели реабилитации, также от индивидуальных предпосылок со стороны пациента. Поначалу поставленной реабилитационной цели пытаются достичь с помощью *амбулаторных* реабилитационных мероприятий. Если это не удалось, то пациента направляют в *стационарное* реабилитационное учреждение. На период прохождения реабилитации в *стационарных условиях* пациентов размещают в реабилитационной клинике; наряду с лечением им предоставляется питание. При *амбулаторной* форме пациенты проводят день в клинике, получают там питание, но ночуют дома.

## Право выбора и волеизъявления

Пенсионная касса предлагает то реабилитационное учреждение, которое обеспечивает оптимальное лечение рассматриваемого заболевания. Тем самым реабилитанту гарантирован максимально возможный шанс на то, что проведенное лечение будет успешным.

В отношении места прохождения реабилитации и самого реабилитационного учреждения: поскольку Вы являетесь получателем услуг, то можете воспользоваться своим «правом выбора и волеизъявления» при выборе клиники; Ваши пожелания по возможности будут учтены. При этом принимаются в расчет личная ситуация, возраст, пол, семейная ситуация, а также идейные и религиозные потребности. Обоснованные пожелания могут быть указаны уже при подаче заявления, достаточно письма в произвольной форме. Учреждение, куда бы Вы

| реабилитация, проводимая амбулаторно (в течение дня)                                                                                                                                                                                                                                                                 | стационарная реабилитация                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• лечебные мероприятия</li><li>• питание</li></ul>                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• лечебные мероприятия</li><li>• питание</li><li>• проживание</li><li>• доплаты</li></ul>                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"><li>+ мероприятия проводятся неподалеку от места проживания</li><li>+ у пациента нет необходимости покидать свое привычное окружение и расставаться с родными; их можно привлечь к процессу лечения.</li><li>+ приобретенные навыки можно сразу же применить на практике</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>+ в течение нескольких недель пациент полностью сосредоточен на конкретных проблемах со здоровьем</li><li>+ другие дела и повседневные обязанности не отвлекают пациента и не обременяют него</li><li>+ медицинский персонал опекает реабилитанта круглосуточно</li></ul> |

Знаком «+» помечены преимущества соответствующей формы реабилитации

хотели попасть, может опять же указать и обосновать врач в своем *врачебном заключении*. При этом могут играть роль такие аспекты, как удаление от места жительства, определенные методы лечения, говорящий на Вашем языке персонал клиники. Следует указывать те причины, которые описывают Вашу, сугубо индивидуальную ситуацию.

**НАШ СОВЕТ:** укажите уже при подаче заявления, в какое именно реабилитационное учреждение Вы хотели бы попасть. Обоснуйте Ваш выбор, приведя конкретные, индивидуальные причины. Аргумент, который Вы можете использовать – это преимущества лечения в данной клинике, а также пригодность клиники как учреждения для проведения медицинской реабилитации. Предпочтение отдается всегда тому, что идет пациенту на пользу!

Пенсионная касса проверит поданные сведения и аргументацию, приведенную застрахованным для обоснования своего выбора. Если реабилитация в желаемом месте или желаемом учреждении дороже или же лечение там не в состоянии обеспечить такого же успеха, как в предложенном кассой учреждении, то могут отказать. Против этого решения можно опять же подать обоснованное *возражение* в органы пенсионного страхования.

## Право выбора и волеизъявления

### Что это конкретно значит? – Объясним на примере

Г-жа Р. долгое время страдает сильными суставными болями, из-за которых она уже несколько месяцев неработоспособна. Её касса страхования на случай болезни советует ей подать заявление на медицинскую реабилитацию, предлагаемую Немецким фондом пенсионного страхования. Этой ситуацией Р. поделилась с женщинами на своей еженедельной встрече в мечети. Там одна знакомая рассказала ей, что её кузина тоже была на медицинской реабилитации, для чего той пришлось поехать на три недели в реабилитационную клинику, расположенную за 350 км. Р. это не устраивает. Она не может себе представить находиться так далеко от своих двоих детей, супруга в чужой обстановке. К тому же регулярные молитвы и встречи с женщинами в мечети – неотъемлемая часть ее жизни. Поэтому Р. обращается в свою кассу страхования на случай болезни, чтобы описать свою ситуацию и разузнать о других возможностях. Сотрудница кассы сообщает Р., что той следует обратиться в справочно-консультационный пункт пенсионного страхования, и даёт ей его адрес. Р. сразу же идет туда. Сотрудник справочно-консультационного пункта объясняет ей, что у неё есть право выбора, и она может уже при подаче заявления на реабилитацию указать желаемое реабилитационное учреждение. Сотрудник вместе с Р. заполняет формуляр заявления. В отдельном письме она указывает свои пожелания и называет причины, почему она хочет лечиться неподалеку от дома. Сотрудник отсылает заявление и письмо. Через четыре недели ожидания она получает письмо из пенсионной кассы. Г-же Р. повезло: недалеко от её места жительства есть еще одно свободное место в амбулаторном реабилитационном учреждении. В рабочие дни она на весь день уходит в клинику, по вечерам она дома, вместе с супругом и детьми. На выходных лечение не проводится, и она может дальше посещать близлежащую мечеть.

## Кто имеет право на получение медицинской реабилитации?

Чтобы получить медицинскую реабилитацию, предлагаемую *Немецким фондом пенсионного страхования*, застрахованное лицо должно выполнять определенные индивидуальные предпосылки, а также требования со стороны страхового права.

Чтобы соответствовать требованиям со стороны страхового права, реабилитант должен:

- как минимум 5 или же 15 лет (соответственно в зависимости от реабилитационных услуг) быть застрахованным в Немецком фонде пенсионного страхования или же получать *пенсию по инвалидности* или
- проплатить пенсионные взносы в течение шести календарных месяцев за период, охватывающий последние два года перед подачей заявления или
- в течение двух лет после окончания обучения вступить в трудовые отношения, подлежащие обязательному страхованию или стать индивидуальным предпринимателем и вплоть до подачи заявления заниматься этой деятельностью или
- будучи застрахованным в рамках трудовых отношений, подлежащих обязательному социальному страхованию или же занимаясь предпринимательством, до подачи заявки являться нетрудоспособным или безработным, проплатив при этом по крайней мере 1 месяц пенсионные взносы или
- имея сниженную трудоспособность (или же если в обозримом будущем предполагается ее снижение), быть застрахованным в пенсионном фонде минимум 5 лет или
- иметь право на получение (значительной в финансовом выражении) вдовьей пенсии на основании частичной утраты трудоспособности.

Индивидуальные предпосылки выполняются реабилитантом, если

- из-за физической болезни, *психического* или умственного расстройства, или же в результате инвалидности его трудоспособность ограничена или существует опасность ее потери (*потребность в реабилитации*, *Rehabilitationsbedarf*) и
- медицинская реабилитация может предотвратить *утрату трудоспособности* или восстановить, улучшить либо предотвратить дальнейшее ухудшение уже частично сниженной трудоспособности (положительный *реабилитационный прогноз*) или
- в результате проведения реабилитационных мероприятий существует возможность сохранения рабочего места и
- если после прохождения последнего курса реабилитации прошло четыре года (в неотложных случаях можно получить курс реабилитации еще до истечения данного четырехгодичного срока).

Помимо этого, реабилитант должен быть способным принять участие в реабилитации (*реабилитационный потенциал*, *Rehabilitationsfähigkeit*). Это значит, что физически и *психически* он в состоянии пройти лечение. Под этим также подразумевается, что реабилитант может общаться с сотрудниками и может заполнить заявление на немецком языке. Прежде всего у него должно быть желание пройти реабилитацию (*реабилитационная готовность*, *Rehabilitationswilligkeit*).

*Потребность в реабилитации* должен в письменной форме засвидетельствовать врач. Пенсионная касса решает, действительно ли необходима реабилитация и выполнены ли требуемые предпосылки.

Госслужащие могут подать заявление на оплату реабилитации в органы по оказанию материальной поддержки.



## Ограничения доступа на основании правовых положений

- Проблематичной является ситуация тех лиц, которые как индивидуальные предприниматели не делают отчислений в обязательное медицинское и пенсионное страхование. Договор с частной медицинской страховкой еще не обязательно включает покрытие расходов на реабилитационные услуги. Данная категория лиц может рассчитывать на финансирование медицинской реабилитации из средств, предоставляемых государством на услуги социального характера (здесь конкретно: Eingliederungshilfe – дотации на лиц, сталкивающихся с трудностями при трудоустройстве). В зависимости от индивидуального размера доходов и величины состояния можно требовать уплаты издержек.
- Беженцы, получающие в течение 18 месяцев помощь на основании Закона о предоставлении социальной помощи претендентам на политическое убежище, не имеют права на прохождение реабилитации. Эти услуги становятся для них формально доступными после того, как они будут застрахованы в системе обязательного медицинского страхования.

## Кто перенимает расходы? Доплаты

Реабилитацию, а также расходы на дорогу в реабилитационный центр оплачивает пенсионная касса. В случае *стационарной* реабилитации застрахованный должен доплачивать максимально 10 евро в день и не более чем за 42 дня. Это значит, он должен будет сам заплатить не более 420 евро, даже если лечение продолжится дольше, чем 42 дня. При этом принимаются во внимание и уже проведенные в больнице дни. Например, до реабилитации пациент лежал в больнице 10 дней. Тогда за реабилитацию он должен будет доплатить только за 32 дня.

**Вы должны доплатить максимально 10 евро в день и в общей сложности не более 420 евро.**

Частично освобождены от доплат следующие категории граждан

- воспитывающие ребенка и имеющие право на получение детского пособия или
- если они сами нуждаются в постороннем уходе, не имея при этом права на получение пособия по уходу или
- их супруга/супруг нуждается в уходе, не имея при этом права на получение пособия по уходу
- если величина ежемесячного дохода нетто находится в пределах от 1275 до 1911 евро (размер доплат колеблется тогда от 5 до 9 евро в день)

## Медицинская реабилитация для детей/подростков и молодежи

Пенсионный фонд предлагает реабилитационные услуги детям и подросткам, если они страдают таким заболеванием (например, дыхательных путей, кожи, сердечно-сосудистой системы), которое значительно осложняет их физическое и умственное развитие и может надолго ограничить их функциональные способности и привести к снижению трудоспособности. Цель – своевременно провести лечение детей и подростков, чтобы предоставить им шанс интегрироваться в школе, в быту и впоследствии на рынке труда.

От доплат освобождены:

- дети и подростки, не достигшие 18-летнего возраста
- лица, получающие пособие по болезни (Krankengeld) и пособие по социальному страхованию на период прохождения курса лечения (Übergangsgeld)
- получатели услуг профессиональной реабилитации
- лица, чей ежемесячный доход нетто не превышает 1.275 евро

Пациенты, получающие пособие по безработице (Arbeitslosengeld II) и лица, получающие базовое материальное обеспечение (Grundsicherung), например, социальную помощь (Sozialhilfe), могут подать заявление в пенсионную кассу на освобождение от доплат.

При проведении амбулаторной реабилитации доплаты не взимаются.

## Финансовая поддержка реабилитируемых

### Помощь по дому и присмотр за детьми

Пациенты, у которых есть семья и дети, до начала реабилитации могут подать в *Немецкий фонд пенсионного страхования* заявление на финансовую помощь для оплаты домработницы (Haushaltshilfe) и присмотра за детьми (Kinderbetreuung) на период прохождения реабилитационного лечения. Заявление будет одобрено, если будут выполнены определенные требования. Например, если в совместном домохозяйстве проживает как минимум один ребенок не старше 12 лет или же в совместном домохозяйстве проживает ребенок-инвалид, нуждающийся в помощи.

Ребенка также можно взять с собой в реабилитационный центр, если это возможно с медицинской точки зрения и может быть согласовано с реабилитационным учреждением. На вопросы о помощи по дому и о присмотре за детьми во время реабилитации Вам смогут ответить сотрудники справочно-консультационных пунктов Немецкого фонда пенсионного страхования.



## Кто гарантирует финансовую помощь на жизнеобеспечение во время прохождения медицинской реабилитации?

В случае болезни, а также на период прохождения реабилитации, трудящиеся по найму имеют право на дальнейшую выплату работодателем заработной платы в течение шести недель. После этого срока застрахованные могут подать на период прохождения медицинской реабилитации заявление на выплату пособия по социальному страхованию на период прохождения курса лечения (*Übergangsgeld*), финансируемого из средств Немецкого фонда пенсионного страхования. Его выплачивают как при стационарной, так и при амбулаторной медицинской реабилитации. Условие: Вы, как застрахованное лицо, работали и делали отчисления в пенсионную кассу непосредственно до начала прохождения медицинской реабилитации или предшествующей ей нетрудоспособности.

## Во время прохождения курса реабилитации Вы защищены в финансовом плане.

Размер пособия по социальному страхованию на период прохождения курса лечения для бездетных застрахованных составляет примерно 68%, а для застрахованных лиц с детьми – примерно 75% от последнего заработка нетто. Для лиц, застрахованных в добровольном порядке, сумма пособия составляет 80% от среднемесячного дохода за последний календарный год, в течение которого производились взносы в пенсионную кассу.

Если застрахованное лицо получало пособие по безработице *Arbeitslosengeld I*, то при определенных условиях пособие по социальному страхованию на период прохождения курса лечения (*Übergangsgeld*) будет выплачиваться в размере того пособия, которое платила биржа труда. Если же до медицинской реабилитации застрахованное

лицо получало пособие по безработице *Arbeitslosengeld II*, то это пособие будет ему и дальше начисляться организацией, выплачивающей данное пособие.

Если сумма пособия по социальному страхованию на период прохождения курса лечения ниже прожиточного минимума, то для его достижения можно оформить другие виды социальной помощи в соответствующих органах социального страхования.

## Как влияет медицинская реабилитация на рабочее место, на взносы в социальное страхование и пенсию?

### Могу ли я потерять рабочее место, если поеду на реабилитацию?

На предприятиях, где работают более десяти человек, действует Закон о защите от необоснованного увольнения (*Kündigungsschutzgesetz*). Он определяет, при каких обстоятельствах работодатель имеет право уволить сотрудника. Вообще работодатели должны предпринять все эффективные меры, которые позволят избежать увольнения и предотвратить наступление нетрудоспособности/профилактировать повторное ее наступление.

Прежде, чем будет объявлено об увольнении сотрудника, необходимо провести меры (сначала в виде беседы) по так называемому производственному управлению приобщением к трудовой деятельности (*Betriebliches Eingliederungsmanagement, BEM*). Работодатель обязан предпринять данные меры в отношении сотрудников, которые в течение года дольше шести недель непрерывно или повторно были нетрудоспособными (находились на больничном). Во время такой BEM-беседы рассматриваются все возможные

альтернативы, пригодные для того, чтобы предотвратить потерю трудоспособности и имеющие своей целью сохранение рабочего места. (§ 167 часть IX Социального кодекса ФРГ, Профилактика).

Реабилитационные мероприятия должны способствовать сохранению трудоспособности сотрудника. В этом заинтересован и сам работодатель. Поэтому увольнение на основании прохождения реабилитационного лечения исключается изначально. Это значит, что Вас не могут уволить только потому, что Вы проходите курс реабилитации. Однако, если Вы работаете по трудовому договору с ограниченным сроком действия, то может произойти так, что во время болезни или же во время реабилитации срок действия контракта истечет, и он не будет продлен. В данном случае Вам нужно заранее обратиться в Агентство по трудоустройству.

**Медицинская реабилитация сама по себе не является причиной для увольнения.**

На небольших предприятиях, где задействованы менее десяти человек, Закон о защите от необоснованного увольнения не действует. Очень важно еще до начала реабилитации поговорить с работодателем, обсудив вместе с ним круг проблем и взвесить ситуацию на предмет того, как она может сложиться после прохождения реабилитации.

## **Как реабилитация влияет на отчисления в социальное страхование и на будущую пенсию?**

Во время получения *пособия по социальному страхованию на период прохождения курса лечения* (Übergangsgeld) Вы и дальше застрахованы в системе социального страхования. Пенсионная касса перенимает уплату взносов в страховку на случай болезни, страхование по уходу, страхование от несчастного случая и страхование на случай безработицы.

Поскольку пенсионная касса производит за реабилитанта его отчисления в пенсионное страхование во время прохождения им курса реабилитации, то последняя не будет отрицательно влиять на размер будущей пенсии. Даже если будут пройдены несколько курсов реабилитации, это никак не повлияет на право получения пенсии. Требования для получения *пенсии по возрасту*: уплата как минимум 60-ти ежемесячных взносов (общий срок для получения пенсии) в обязательное пенсионное страхование. Это правило распространяется также и на мигрантов, которые, достигнув пенсионного возраста, возвращаются на свою Родину.

## **Возврат уплаченных взносов вместо пенсии**

При выполнении определенных предпосылок можно вернуть уплаченные пенсионные взносы. Лица, имеющие немецкое гражданство, могут вернуть свои взносы, только достигнув нормативного предельного пенсионного возраста, и при условии, что они делали взносы в пенсионную кассу менее чем 60 месяцев (общий срок для получения пенсии). Не имеющие гражданства Германии лица имеют право при наличии определенных условий вернуть свои уплаченные взносы, даже если они их вносили дольше 60 месяцев. Если требования для возврата взносов выполняются, следует учитывать:

➤ Заявление на возврат взносов можно подавать лишь через 24 месяца после окончания трудовых отношений, подлежащих обязательному социальному страхованию. В это время также нельзя получать *пенсию по возрасту*.

➤ Возвращаются только те взносы, которые были внесены после получения услуги, финансируемой пенсионной кассой. Например, если человек получил медицинскую реабилитацию, оплачиваемую Немецким фондом пенсионного страхования, то вернут только те взносы, которые он вносил после прохождения реабилитации.

Сотрудники справочно-консультационных пунктов Немецкого фонда пенсионного страхования проводят индивидуальные консультации в каждом конкретном случае.

### **Как влияет реабилитация на будущую пенсию лиц без немецкого гражданства Что это значит конкретно? – Объясним на примере**

Господин С. имеет 32 года непрерывного стажа, проработав на мебельной фабрике в Германии. Из-за тяжелой физической работы одиннадцать лет назад у него появилась грыжа межпозвоночного диска. После лечения грыжи он прошел курс медицинской реабилитации, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования, и смог вернуться на свое рабочее место. Теперь, за несколько месяцев до выхода на заслуженную пенсию (с ноября 2020 года), он планирует вместе со своей супругой вернуться в Турцию и там наслаждаться заслуженным отдыхом. При этом он планирует вернуть свои взносы, сделанные в пенсионную кассу. Вместе со своим сыном он приходит в один из справочно-консультационных пунктов Немецкого фонда пенсионного страхования, чтобы оформить возврат пенсионных взносов и сделать их предварительный подсчет. Там он узнает, что он может подать заявление на возвращение взносов лишь через 24 месяца после уплаты последнего взноса. К тому же он может вернуть только небольшую сумму пенсионных взносов, которые он сделал после уже после прохождения курса медицинской реабилитации. Следовательно, так выглядит расчет взносов, которые может вернуть С.:

Предположительная дата подачи заявления на возврат взносов: 20.11.2022

Взносы в пенсионный фонд: 01.11.1988 – 31.10.2020

Заявление на медицинскую реабилитацию подано: 03.03.2010

Одобрение на прохождение медицинской реабилитации получено: 31.03.2010

Сроки прохождения медицинской реабилитации: 07.04.2010 – 25.04.2010

Период, за который возвращаются взносы: 01.04.2010 – 31.10.2020

Такого С. не ожидал. Он думает, не лучше ли было отказаться от медицинской реабилитации. Тогда ему бы вернули взносы за 32 года профессиональной деятельности. Однако сын его успокаивает. Намного важнее, что благодаря медицинской реабилитации его отец себя чувствует лучше. Поэтому он посоветовал своему отцу отказаться от возврата взносов. Кроме того, ему положена пенсия по возрасту, так что ему не стоит переживать за свое финансовое положение в старости. С. решил оформить пенсию по возрасту.

## 2. До начала прохождения реабилитации

### Подача заявления

Сведения о реабилитационном курсе можно получить в региональных базовых организациях *Немецкого фонда пенсионного страхования*, в Союзе обществ *Немецкого фонда пенсионного страхования*, в справочно-консультационных пунктах фонда, в Вашей медицинской страховке. Там Вы получите все необходимые формуляры.

Кроме того, все формуляры можно распечатать, скачав их на сайте

[www.deutsche-rentenversicherung.de/SharedDocs/Formulare/DE/Formularpakete/01\\_versicherte/reha/\\_DRV\\_Paket\\_Rehabilitation\\_Med\\_Rehabilitation.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/SharedDocs/Formulare/DE/Formularpakete/01_versicherte/reha/_DRV_Paket_Rehabilitation_Med_Rehabilitation.html)

Также заявление можно заполнить и подать в электронной форме (e-Antrag).

Однако в первую очередь Вам необходимо обратиться к Вашему лечащему врачу. Это может быть терапевт, врач узкой специализации или врач на производстве. Лучше всего обратиться к тому врачу, которому хорошо знакомо течение и история Вашего заболевания. Если врач считает необходимым назначить реабилитационное лечение, то он составит соответствующие *врачебное заключение*. Это *врачебное заключение* – важная часть пакета документов, которые необходимы при подаче заявления на медицинскую реабилитацию. В нем содержатся данные о состоянии Вашего здоровья, результаты обследований и, самое главное, перечислены Ваши заболевания, функциональные нарушения, дается оценка трудоспособности, указаны *факторы риска* и имеются данные о уже пройденном лечении. Врач определяет *нуждаемость* в реабилитации, оценивает *реабилитационный потенциал* и *реабилитационный про-*

*гноз*. Поэтому *врачебное заключение* играет чрезвычайно важную роль. После того, как врач обосновал необходимость реабилитации с медицинской точки зрения, можно подавать заявление на медицинскую реабилитацию в Немецкий фонд пенсионного страхования.<sup>3)</sup>

**НАШ СОВЕТ: посоветуйтесь со своим врачом о возможности прохождения медицинской реабилитации.**

Некоторые пенсионные организации требуют от своих застрахованных после подачи заявления пройти дополнительное врачебное обследование. Его проводят уполномоченные пенсионными кассами врачи-эксперты. Вместо *врачебного заключения* в данном случае дается *медицинское экспертное заключение*.

### Формуляры для заполнения

У всех формуляров заявления на услуги по реабилитации, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования, есть свой номер. Он состоит из буквы «G» и четырехзначного числа (например, общий бланк заявления с номером формуляра G0100 «Antrag auf Leistungen zur Teilhabe für Versicherte – Rehabilitationsantrag»). Заявление на реабилитацию G0100 содержит 16 блоков вопросов и включает более десяти страниц. Однако, в большинстве блоков нужно всего лишь поставить крестик, так что заполнение формуляра длится, как правило, не дольше 20 минут. В зависимости от цели реабилитации и пожеланий нужно будет заполнить другие приложения и формуляры.

<sup>3)</sup> Этно-медицинский Центр предоставляет так называемую инструкцию по заполнению, которая, как лоцман корабль, проведет через море бумаги всех желающих подать заявку и значительно облегчит им эту задачу. Инструкция выдается участникам инфомероприятий.

Сотрудники справочно-консультационных пунктов предложат Вам консультативную помощь и помогут заполнить заявление как по телефону, так и в ходе личной беседы. Впрочем, заявление Вы можете отнести в любую организацию, финансирующую услуги реабилитации, т.е. в пенсионную кассу, в медицинскую страховку и в страховую компанию от несчастных случаев. Страховые компании проверяют, являются ли они плательщиком в рассматриваемом случае и при необходимости перенаправляют заявление в те страховые органы, которые оплачивают данные реабилитационные услуги. Там его проверяют на выполнение заявителем правовых и индивидуальных предпосылок. Проверка может длиться несколько недель.

**Заявление Вы можете отдать в пенсионной кассе, в медицинской страховой компании и в страховой компании от несчастного случая.**

### **Могут ли меня обязать подать заявление на прохождение реабилитации?**

Если лечащий врач предложит Вам оформить реабилитацию, Вы не обязаны это делать в принудительном порядке. Вы решаете сами, имеет ли реабилитационное лечение смысл, при этом не нужно опасаться для себя отрицательных последствий. Даже если заявление уже обрабатывается, от него можно отказаться, даже без указания причин.

Если Вы получаете пособие по болезни, то больничная касса может обязать Вас подать заявление на *прохождение медицинской или профессиональной* реабилитации. Если этого не сделать, то могут сократить выплаты пособия. Биржа труда тоже может обязать Вас к подаче заявления на прохождение реабилитации. Вас, как клиента, проинформируют о Вашей *обязанности оказания содействия* и о сроках, которые нужно соблюсти.

### **Можно ли перенести сроки прохождения реабилитации?**

Если Вы получили уведомление из пенсионной кассы, что прохождение реабилитации одобрено, то оно, как правило, действительно в течение шести месяцев. В указанный реабилитационным центром день Вы должны приехать на реабилитацию. Строго говоря, Вы должны соблюдать назначенный срок для прохождения курса.

Начало реабилитации можно сдвинуть только в особых случаях. Для этого Вам нужно будет связаться с реабилитационным центром, указать причины и попросить назначить новую дату. Однако неизвестно, возможно ли будет на самом деле перенести начало реабилитации. Очень важно, чтобы новая дата пришлась на шестимесячный одобренный срок. Если Вы получаете пособие по болезни, то согласие на перенос сроков начала реабилитации должна дать больничная касса.

**НАШ СОВЕТ:** начните реабилитацию как можно раньше и только в исключительном случае переносите её сроки.

Учтите, что если Вы называете в качестве аргумента для переноса сроков реабилитации состояние здоровья, то это может привести к повторной проверке на *потребность в реабилитационном лечении*. В некоторых случаях из-за этого могут отказать в реабилитации. Также следует учитывать, работоспособны ли Вы на данный момент или нет. В случае, если работоспособность не нарушена, вероятность получить согласие на перенос сроков реабилитации выше, нежели при наличии состояния нетрудоспособности. Вы должны всегда помнить о том, что цель реабилитации, предлагаемой пенсионной кассой, заключается в том, чтобы Вы смогли как можно быстрее вернуться на свое рабочее место.

## Возражение

### Что я могу сделать, если мне отказали в реабилитационном лечении?

Если заявление было отклонено, можно подать обоснованное *возражение*. Его нужно подать в письменном виде в течение месяца в пенсионную кассу, которая Вас курирует. Застрахованные лица могут обратиться в справочно-консультационные пункты Немецкого фонда пенсионного страхования, различные консультационные и посреднические бюро, в независимые общественные объединения или же к семейному врачу, если им нужна помощь в формулировке текста *возражения*. В письме необходимо объективно описать течение нынешнего заболевания, уже проведенные лечебные мероприятия, имеющиеся успехи при лечении или же его безуспешность. Также следует упомянуть возможные *психические* нагрузки как следствие физического заболевания. *Возражение* необходимо подать в течение обозначенного апелляционного срока. Если Вы не можете до конца этого срока предоставить однозначные аргументы, то сначала подайте *возражение* в свободной письменной форме с целью





соблюсти указанный срок. Следует упомянуть, что позже пришлете более подробное письмо. Вы можете – в зависимости от состояния здоровья – в том числе и лично явиться в пенсионную кассу и объяснить свою ситуацию. Ко всему прочему, лечащий врач может подтвердить в новом врачебном заключении необходимость в медицинской реабилитации. Однако, как правило, бывает достаточно собственной аргументации пациента.

**НАШ СОВЕТ: указывайте Ваши конкретные, индивидуальные причины и приведите подробную аргументацию.**

Важно знать: любое решение пенсионной кассы можно опротестовать. В ходе рассмотрения поданного *возражения* вновь проводится, соответствует ли имеющийся *диагноз* требованиям для оформления медицинской реабилитации, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования, и исчерпаны ли все возможности *амбулаторного* лечения (например, *психотерапия*, лечебная физкультура). Если *возражение* признают обоснованным, то застрахованное лицо *получает уведомление об удовлетворении* возражения (Abhilfebescheid). *Уведомление об удовлетворении* подтверждает правоту поданного *возражения* и утверждает реабилитацию. Если же протест будет отклонен, то можно подать исковое заявление в суд для решения социальных споров по вопросам обеспечения. Делопроизводство по рассмотрению *возражения* и делопроизводство в социальном суде для застрахованных лиц бесплатны. Если застрахованное лицо нанимает адвоката, то – при определенных условиях – ему придется самому оплачивать его услуги.

## Альтернативы медицинской реабилитации

Если на заявление ответили из ведомства отказом, следует для начала разобраться: а можно ли устранить проблемы со здоровьем с помощью других лечебных мероприятий? Ведь на момент подачи заявления с медицинской точки зрения не всегда есть необходимость в *медицинской реабилитации*, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования.

Например, в *амбулаторных* реабилитационных учреждениях предлагается множество вариантов лечебного воздействия, таких как *психотерапия* или *физиотерапия*. В любом случае, пациенту рекомендуется переговорить с врачом на эту тему, собрать информацию об услугах профилактического и оздоровительного характера, предлагаемых как медицинской страховкой (например, фитнес-курсы, курс профилактики «Школа спины», консультация по вопросам питания), так и другими производителями медицинских услуг и по необходимости воспользоваться этими предложениями. Немецкий фонд пенсионного страхования предоставляет всем трудящимся лицам возможность пройти профилактические мероприятия, которые помогут справиться с повседневными нагрузками и возрастающими требованиями как в частной, так и в профессиональной сфере с целью предотвращения хронизации заболевания. Дополнительная информация доступна на сайте [www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Praevention/praevention\\_node.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Praevention/praevention_node.html).

# 3. Пребывание на реабилитационном лечении

## Организация и прибытие

После получения уведомления об одобрении реабилитации застрахованное лицо получает письмо из выбранного реабилитационного центра. В нем сообщается, где и когда начнется реабилитация. Реабилитация начинается, как правило, через несколько недель после принятия положительного решения. Тщательная подготовка – особенно к прохождению курса *стационарной* реабилитации – может облегчить процесс вхождения в реабилитационные будни. Если у Вас есть вопросы, то следует созвониться с реабилитационным центром до того, как Вы начнете реабилитацию.

**НАШ СОВЕТ:** Продуманная подготовка облегчит начало реабилитации. Созвонитесь с реабилитационным центром для окончательного решения всех вопросов.

Эти вещи Вам нужно обязательно взять с собой в реабилитационный центр:

- одежду для ношения внутри помещений и для пребывания на улице (непромокаемая одежда, зонтик)
- спортивный костюм
- спортивную обувь
- купальные принадлежности (купальник или плавки, сланцы, купальный халат)
- полотенца
- возможно, спортивные принадлежности (например, палки для скандинавской ходьбы)
- врачебные заключения и результаты обследований

- для аллергиков: паспорт аллергика
- для диабетиков: паспорт диабетика
- для пациентов с кардиостимулятором: паспорт пациента с кардиостимулятором
- рентгеновские снимки (если есть)
- карточку медицинского страхования
- лекарства
- необходимые вспомогательные/технические средства (например, подлокотные костыли, слуховой аппарат)
- книги, компакт-диски, игры, ...
- бытовые радиоэлектронные приборы, зарядное устройство

Если Вы должны, к примеру, на основании Ваших религиозных убеждений придерживаться определенных правил в отношении гардероба, то Вам следует обговорить это с врачом реабилитационного центра. В некоторых клиниках, например, бассейн открыт в определенное время только для женщин.

Пациент или его родственники должны сами позаботиться об организации поездки. Рекомендации Вы найдете в уведомительном письме об одобрении реабилитации. Немецкий фонд пенсионного страхования полностью перенимает расходы на проезд поездом в вагоне второго класса и на проезд общественным транспортом в оба конца (в реабилитационный центр и домой). За поездки на машине возвращаются (данные на 2020 год): 20 центов за пройденный километр, однако максимально 130 евро за поездку в оба конца в случае *стационарной* реабилитации. В случае *амбулаторной* реабилитации возмещение транспортных расходов осуществляется в рамках необходимого. Размер

возмещаемой оплаты за проезд может колебаться от года к году. Информацию на эту тему предоставит пенсионная касса. Между прочим, многие *амбулаторные* реабилитационные центры предлагают бесплатную службу перевозок. Если ограничена способность реабилитируемого к передвижению, то в случае *амбулаторной* реабилитации он может добираться до реабилитационного центра и обратно домой на такси для пациентов. В случае *стационарной* реабилитации можно послать по почте дополнительно две поклажи. Возврат денег за проезд нужно оформлять в пенсионной кассе (если поездка была на поезде или на общественном транспорте, то надо приложить билет).

**Большую часть расходов на дорогу в оба конца оплачивает пенсионная касса.**

## Проживание и питание

В *стационарных* реабилитационных центрах пациентов размещают в одноместных или многоместных палатах. Самообслуживание в таких заведениях, как правило, не предусмотрено, т.к. часто нет кухни, предназначенной специально для пациентов. Иногда в учреждении есть чайная, где имеется чайник.

В большинстве реабилитационных центров не предлагается специального питания, соответствующего религиозным требованиям. Однако большинство учреждений предлагает разнообразное вегетарианское меню. В центрах, кроме того, всегда есть диетолог-консультант, совместно с которым Вы можете составить план питания с учетом Ваших особых пожеланий. Если Вы во время Рамадана соблюдаете пост, то в большинстве учреждений есть возможность оставить еду до вечера и потом вечером её разогреть. Если имеются особые привычки питания, то следует заранее узнать в учреждении, возможно ли придерживаться их во время ре-

билитации. Естественно, Вы можете заранее в Интернете или по телефону осведомиться о различных учреждениях и при подаче заявления на реабилитацию указать соответствующее учреждение, которое Вы предпочли бы.

**НАШ СОВЕТ: Согласуйте Ваши пожелания касательно питания.**

Обычно родственникам разрешается во время посещения привозить с собой продукты питания. Всё же стоит согласовать это с персоналом учреждения. Скоропортящиеся продукты следует хранить в холодильнике. Если нет возможности для хранения, то следует привозить только те продукты, которые пригодны для хранения. Эти правила Вы должны объяснить своим близким, особенно в том случае, если Вам необходимо придерживаться диетического или щадящего питания. Если Вы измените образ питания и, например, начнете употреблять жирную пищу или сладости, то это может негативно сказаться на процессе реабилитации.

## Правила поведения в учреждении

В зависимости от учреждения существуют различные правила поведения, которых нужно придерживаться. Главное правило: всё, что негативно сказывается на реабилитации, нежелательно. Во многих учреждениях является нежелательным употребление алкоголя; употребление наркотиков запрещено.

В каждом реабилитационном центре есть фиксированный режим дня, который по возможности следует соблюдать всем пациентам. Он регулирует, например, время приема пищи, время дневного и ночного отдыха, время для посещений. Пациентам следует придерживаться предписаний учреждения и реабилитационного персонала.

## Реабилитационная бригада

На сегодняшний день известно, что возникновению и течению *хронических* заболеваний сопутствует множество факторов. Помимо медицинских факторов свою роль всегда играют социальные и *психологические* факторы. Поэтому на сегодняшний день медицинская реабилитация представляет собой комплекс мероприятий и состоит из отдельных лечебных модулей, таких, как *лечебная физкультура*, тренировки, обучающие занятия, психологические групповые беседы, консультации по вопросам социального обеспечения. В зависимости от картины заболевания и обусловленных им ограничений, пациента опекают представители различных профессий.

**Во время медицинской реабилитации Вам будут помогать представители различных профессий.**

**Врач** позаботится о медицинских лечебных мерах в целом; он координирует ход реабилитации. Он назначает лекарства, терапевтические меры и необходимые вспомогательные/технические средства. К тому же он оценивает функциональные способности пациента в профессиональном плане и обговаривает с ним ситуацию после выписки.

Во время реабилитации **психологи и психотерапевты** предлагают, кроме всего прочего, индивидуальные консультации и групповые беседы и проводят психологическую *диагностику*.

**Социальные работники**, представители **социально-педагогических профессий** и **социальная** служба помогают и консультируют пациентов по вопросам, относящимся к социальной сфере (например, консультации по оказанию помощи в ведении хозяйства, по финансовым вопросам, по профессии).

**Физиотерапевты и кинезитерапевты** разрабатывают программы с применением физических упражнений, которые могут проводиться как в спортзале, так и на природе. В зависимости от заболевания они также предлагают специальное индивидуальное лечение.

**Эрготерапевты** оказывают поддержку в достижении максимально возможного уровня функционирования в повседневной жизни и возврата к труду. Они консультируют реабилитантов на предмет использования вспомогательных/технических средств и проводят с ними занятия с целью освоения навыков, необходимых в быту. Это, например, очень важно после перенесенного инсульта, когда больному приходится заново учиться выполнять определенную последовательность элементов движения.

Младший **медицинский персонал** (представители **медсестринской профессии**) также заботится о медицинском обеспечении и оказывает поддержку пациентам. К его задачам относятся – среди прочего – раздача выписанных врачами лекарств, обработка ран, мероприятия, направленные на сохранение и улучшение двигательной способности.

**Диетологи-консультанты** разрабатывают план питания и помогают отрегулировать или изменить образ питания, например, при переходе на диету с ограничением жиров или питание через зонд. Кроме того, они оказывают практическую поддержку, проводя кулинарные курсы при переходе на другой образ питания.

Другие специальные профессиональные группы, например, **логопеды и логотерапевты** помогут при проблемах с речью, проглатыванием или глотанием.

Также в реабилитационных клиниках работает клининговый персонал и персонал в кухне.

## Будни реабилитации

### Первичное врачебное обследование

Как начинается реабилитационное вмешательство? Врач принимает пациента для прохождения курса реабилитации. Во время беседы с поступившим пациентом врач с целью выяснения настоящего состояния подробно расспрашивает его о существующих проблемах. Врач знакомится с имеющимися данными обследований и обговаривает их с пациентом. После расспроса, как правило, проводятся врачебные обследования. В зависимости от заболевания на приеме (и на последующих осмотрах) могут присутствовать и другие члены реабилитационной команды, например, психолог или социальный педагог. Важно правдиво отвечать на все вопросы. Только так реабилитационная бригада сможет создать для себя комплексную картину Вашего состояния здоровья и представление о возможных факторах, оказывающих на него влияние. Встречные вопросы, конечно же, разрешены. На основе результатов расспроса и начальных обследований и совместно с пациентом определяются цели реабилитации и составляется соответствующий план лечения.

**НАШ СОВЕТ:** отвечайте правдиво на вопросы врача, чтобы был выработан оптимальный план лечения.

## Спектр реабилитационного вмешательства

Набор методов и средств медицинской реабилитации широк: от комплекса физических упражнений и спортивных программ до серий упражнений на расслабление и консультаций по питанию. Вот небольшая выборка:

- *эрготерапия* и трудотерапия (например: местная *кинезитерапия*, *тренинг*, *направленный на приспособление к определенным условиям труда, тренинг с техническими средствами реабилитации*), физиотерапия, спортивные занятия, физическая реабилитация (например: *лечебная гимнастика*, водная гимнастика, «Школа спины», тренировка на развитие мышечной силы и занятия на тренажерах, скандинавская ходьба)
- консультационные услуги социальной службы (например, социально-правовые консультации, профконсультации)
- психологические индивидуальные и групповые беседы
- комплексы упражнений на расслабление
- творческие занятия (танцевально-двигательная терапия, театр, художественное и текстильное оформление, музыкальная терапия)
- массаж, ванны, обёртывания
- специальные предложения (например, тренинг речи и произношения, консультации по питанию)
- медико-санитарное просвещение на тему «*Факторы риска*» (например, избыточный вес, курение, употребление алкоголя)

Никого нельзя заставить принимать участие в том или другом лечебном мероприятии в принудительном порядке. Однако Вам следует помнить, что во время реабилитации Вы обязаны оказывать содействие с целью её успешного завершения. Это значит, что от определенных видов лечения нельзя отказываться или их поменять. Поэтому, если по

религиозным или идейным соображениям Вы отказываетесь от определенных видов лечения, то следует обговорить это со врачом или же конкретным специалистом. Наверняка есть другая, альтернативная лечебная мера. И все-таки всегда рекомендуется пройти все запланированные мероприятия, чтобы состояние здоровья улучшилось как можно быстрее. Особенно во время реабилитационного лечения по поводу *психосоматических* заболеваний Вы должны изначально понимать, что будут проводиться групповые беседы или групповые сеансы двигательной терапии (также и с участием обеих полов). Такой групповой подход к лечению является очень эффективным. Поэтому Вы должны быть готовы принять участие в групповых занятиях.

Во время реабилитации будет проводиться повторное медицинское обследование, чтобы проконтролировать процесс улучшения состояния здоровья и при необходимости назначить другие меры или же установить необходимость продления срока реабилитации. По окончании проводятся врачебные консультации. Врачи поставят Вас в известность о возможных видах *постреабилитационного диспансерного наблюдения* (Nachsorge) и *общей функциональной терапии* (Rehabilitationssport). Выписной эпикриз отсылают в Немецкий фонд пенсионного страхования и, по просьбе пациента, также его лечащему врачу.

## Распорядок дня

Каждый день на лечение отводится от четырех до шести часов. В вечерние часы и на выходные, как правило, назначений/процедур нет.

В *амбулаторных* реабилитационных центрах, работающих по принципу дневного стационара, пациентам обычно дают обед. Зачастую там есть комнаты отдыха, в которых можно

находиться в свободное от терапевтических процедур время.

Во время *стационарной* реабилитации пациенты проживают в центре и получают полное питание. Чтобы занять свободное время, учреждения предлагают различные виды досуга, например, чтения, танцевальные вечера или экскурсии. Если пациенту хочется принимать в них участие, следует на месте узнать о возможных расходах и условиях.

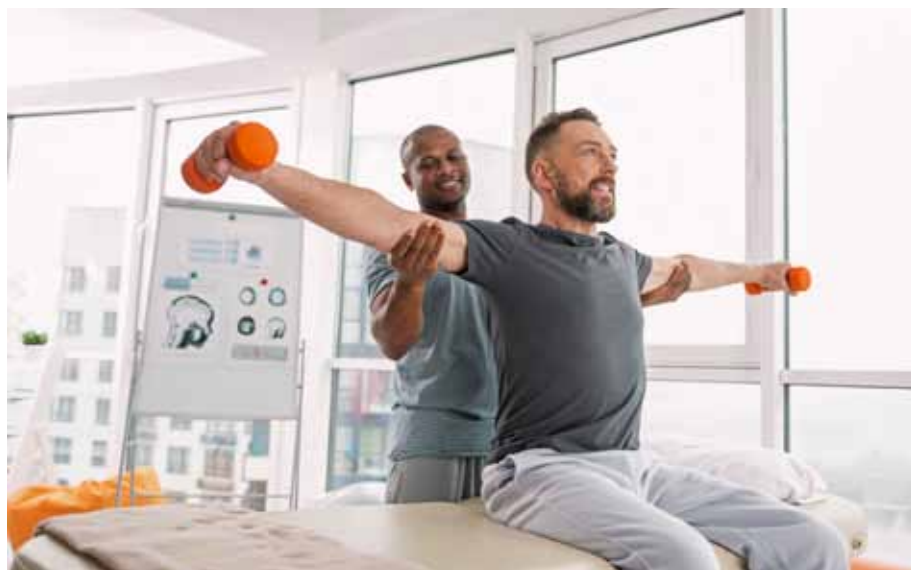
### **Возможность совершения молитвы**

В зависимости от учреждения существуют специальные комнаты для покоя/уединения и молитвы. Естественно, Вы можете молиться и в своей палате. Информацию можно найти в Интернете или по телефону. Подходящий центр реабилитации можно указать уже при подаче заявления.

### **Правила для посетителей и сопровождающих лиц**

Родственникам и друзьям следует приезжать только в свободное от терапевтических процедур время, чтобы не мешать течению реабилитационного процесса. Информацию о времени посещения в учреждении Вы найдете в фойе или на сайте учреждения. В реабилитационных центрах по лечению *психосоматических* заболеваний могут запретить навещать Вас в самом начале и во время лечения. Данная мера направлена на то, чтобы пациент смог полностью сконцентрироваться на процессе лечения и помогает реабилитантам воспринять состояние обособленности от окружающей действительности и осознать его необходимость. Очень важно своевременно найти информацию на эту тему.

**НАШ СОВЕТ:** обговорите с реабилитационной клиникой, когда Вас могут навестить.



В случае медицинской или терапевтической необходимости принимать участие в реабилитации вместе с пациентом может и его партнер/партнерша. Расходы на проживание и питание, а также компенсацию возможной потери заработной платы переносит в этом случае пенсионная касса. Все это однако оплачивается только в том случае, если реабилитация не может проводиться по месту жительства пациента. В некоторых учреждениях сопровождающее лицо все же может остаться на пребывание, даже если в этом нет медицинской необходимости. Это следует обговорить с клиникой. Но расходы лягут на самого сопровождающего.

## Проблемы с общением из-за недостаточных знаний немецкого языка

На врачебное обследование или же на врачебное собеседование при приеме по желанию врача может быть приглашен переводчик, если общаться с пациентом иначе не представляется возможным. Расходы переносит пенсионная касса. Переводчик может быть приглашен только на врачебное собеседование. На другие терапевтические процедуры переводчик может быть предоставлен, только если пациент сам оплачивает его услуги и проживание.

Если Вы недостаточно владеете немецким и боитесь, что это помешает эффективности реабилитационного лечения, то укажите это обстоятельство уже в заявлении на реабилитацию. Тем самым можно повлиять на выбор клиники. Также еще до подачи заявления рекомендуется узнать, в каких учреждениях работает персонал, говорящий на родном языке пациента, чтобы в заявлении указать данную клинику как желаемое учреждение.

**На врачебное собеседование может быть приглашен переводчик.**

## Специальные предложения для мигрантов

Некоторые учреждения ввели в свой каталог услуг специальные предложения для мигрантов. Там пациенты получают такое же лечение и обслуживание, как и в любом другом реабилитационном учреждении. Разница состоит в том, что их культурные и религиозные потребности максимально учитываются, а проблемы с языком могут быть устранены с помощью переводчиков и персонала, говорящего на языке реабилитанта. К предложениям также относятся отделения, разделенные по половому признаку; отдельные комнаты для молитвы; услуги перевозки пациентов в мечеть на молитвы или терапевт того же пола, что и пациент. Учтите, что не каждый реабилитационный центр может предлагать такие услуги и соответствовать всем культурным и религиозным требованиям или желаниям. К тому же необходимо помнить, что если предпочесть реабилитационный центр только потому, что там есть специальные предложения для мигрантов – не всегда самое оптимальное решение. Реабилитационный центр, специализирующийся на лечении рассматриваемого заболевания, может зачастую предложить намного лучшее лечение, даже если там нет ориентированных на мигрантов услуг.

**НАШ СОВЕТ: выбирайте то учреждение, которое предлагает наилучшее лечение вашего заболевания.**



## Обязанность содействия. Прерывание реабилитационного лечения

Для успешной реабилитации требуется содействие пациента. Есть даже такое понятие, как *обязанность к содействию*. Пациенты должны по возможности придерживаться всех договоренностей в отношении процесса лечения, активно участвовать в лечебных мероприятиях и применять в повседневной жизни приобретенные знания и опыт. Поддержку в этом Вам окажут все специалисты реабилитационной бригады. Если пациент не сотрудничает и не участвует в реабилитации, из-за чего успех лечения находится под угрозой, то это может повлиять на будущие выплаты со стороны страховки. Однако такие меры нежелательны и предпринимаются только в самых исключительных случаях. Если пациент получает пособие по болезни и пройти курс реабилитации его обязала медицинская страховая компания, то пособие также может быть сокращено.

**Как пациент Вы обязаны активно содействовать процессу реабилитации.**

Может случиться так, что Вы, например, вследствие непредвиденных семейных обстоятельств, хотели бы прервать курс реабилитации. Однако решение о прекращении реабилитационного лечения следует тщательно обдумать, т.к. цель реабилитации – улучшение состояния здоровья и самочувствия пациента. Если реабилитацию закончить преждевременно, то, возможно, реабилитационные цели не будут достигнуты. Если прерывание реабилитации неизбежно, Вам следует обязательно переговорить со своим лечащим врачом в реабилитационной клинике. Он выпишет справку, которая подтверждает, что нет противопоказаний для прерывания. Если такую справку не выдают, то могут быть сокращены социальные выплаты, например, выплаты по болезни. После выписки из реабилитационной клиники Вы должны обратиться в Немецкий фонд пенсионного страхования и объяснить причины прерывания реабилитации.

Если Вы получаете *пособие по социальному страхованию на период прохождения курса лечения*, то придется вернуть сумму за непройденный оставшийся реабилитационный срок.

Не стоит забывать, что прерывание реабилитации может повлиять на подачу заявления на прохождение реабилитации в будущем. Особому рассмотрению подвергаются причины, по которым реабилитация была прервана.

## 4. После реабилитации

После пройденного курса медицинской реабилитации могут при необходимости быть рекомендованы, предприняты и/или начаты нижеупомянутые мероприятия.

Чтобы закрепить приобретенные во время реабилитации знания и успешно применять их в повседневной жизни, можно после медицинской реабилитации записаться на общие и специальные тренировочные программы или постреабилитационную программу, предлагаемые пенсионной кассой. Есть ли в этом необходимость, решает врач в реабилитационном центре. Он выдает письменное назначение и на заключительном обследовании разъяснит это пациенту. Важно, чтобы эти услуги были начаты в течение трех месяцев после окончания реабилитации, иначе истекает срок действия врачебного назначения. Срок указан в памятке, выдаваемой вместе с назначением.

**Существуют различные способы и далее, после прохождения реабилитации, продолжать укреплять свое здоровье.**

### **Общие (Rehabilitationssport) и специальные (Funktionstraining) дозированные тренировки**

В рамках комплексной (Rehabilitationssport) и специальной (Funktionstraining) функциональной терапии проводятся курсы в группах под руководством инструкторов. Обычно курсы общих/специальных тренировок длятся более шести месяцев. Их предлагают недалеко от места жительства, чтобы пациент имел возможность совмещать посещение занятий и трудовую деятельность. Общие тренировки (Rehabilitationssport) предлагают при заболеваниях опорно-двигательного аппарата, сердечно-сосудистых заболеваниях, определенных онкологических заболеваниях и заболеваниях дыхательных путей. Для людей с сердечно-сосудистыми заболеваниями есть даже специальные «сердечные группы».

*Специальные дозированные тренировки (Funktionstraining)* – как правило (водная) гимнастика – предлагается при *ревматических* заболеваниях. Некоторые фитнес-клубы предлагают занятия в формате амбулаторного реабилитационного лечения и таким образом стимулируют пациентов начать регулярно и длительно заниматься спортом.

## Программы постреабилитационного наблюдения/ведения пациентов

Существуют различные *постреабилитационные программы ведения пациентов*. Некоторые представляют собой комбинацию нескольких видов лечения (мультимодальные), другие же делают акцент на каком-то одном виде воздействия (мономодальные).

Опишем лечебные комплексные программы: составляется индивидуальная постреабилитационная программа ведения пациента, когда, например, ЛФК дополняется обучающими курсами и консультационными услугами. Целью является дальнейший прогресс при восстановлении ограниченных способностей пациента в постреабилитационном периоде. Внимание уделяется не только дальнейшему улучшению личностных и социальных способностей, но и закреплению тех изменений в образе жизни/функционирования, которые произошли во время прохождения больным реабилитационного лечения. Структурированные *постреабилитационные программы* проводятся в групповой форме, в зависимости от конкретной программы или без отрыва от производственной деятельности, или же по типу дневного стационара. Программы, проводящиеся без отрыва от производства, составлены таким образом, что удается совместить реабилитационный процесс с трудовой деятельностью. В зависимости от программы различаются количество сеансов/курсов и предлагаемые меры реабилитационного воздействия.

Примером мультимодальной *постреабилитационной программы* может служить IRENA (углубленная программа *постреабилитационного* наблюдения, Intensivierte Rehabilitations-Nachsorge), сочетающая в себе несколько видов лечебного воздействия и характеризующаяся целостным, интегральным подходом. Предполагается, что за 24 занятия (для пациентов с невроло-

гической патологией – до 36) по 90 минут каждое у пациента происходит стабилизация и закрепления новых форм поведения, улучшение состояния после перенесенных когнитивных и функциональных нарушений и стимуляция процесса трудовой адаптации.

Мономодальные программы оперируют только в одной сфере реабилитационного воздействия. В качестве примера назовем Psy-RENA (программа *постреабилитационного наблюдения психосоматических* пациентов, Psychosomatische Rehabilitations-Nachsorge) и T-RENA (программа *постреабилитационного наблюдения* с использованием механотерапии, Trainingstherapeutische Rehabilitations-Nachsorge). Первая призвана помочь пациенту в закреплении и применении в быту и на работе приобретенных в процессе реабилитации новых форм поведения и образа действий, а также новых умений в плане контроля и управления стрессовых и конфликтных ситуаций. Вторая программа проводится с применением тренажеров, позволяющих восстановить нарушенные функции. Ее еще часто обозначают как комплекс упражнений для наращивания мышечной силы («Muskelaufbautraining»), или силовые тренировки в медицинских целях с использованием приспособлений/тренажеров («Medizinische Trainingstherapie», «Krafttraining an medizinischen Geräten»).

Воспользовавшись ссылкой [www.nachderreha.de/de/Navigation/10\\_Nachsorge-finden/10\\_Nachsorge-finden\\_node.html](http://www.nachderreha.de/de/Navigation/10_Nachsorge-finden/10_Nachsorge-finden_node.html) Вы сможете найти подходящую для Вас программу.

## Профессиональная реинтеграция

После длительного периода нетрудоспособности часто бывает нелегко вернуться на прежнее рабочее место. Вначале трудовая нагрузка должна быть щадящей.

Если Вы в течение года на протяжении шести недель и дольше непрерывно (одним блоком) или неоднократно были на больничном, т.е. нетрудоспособны, то работодатель обязан предложить меры по *приобщению к трудовой деятельности и инклюзии на предприятии* (BEM). При этом Вы сами решаете, принимать ли участие в этой программе. В рамках BEM-беседы работодатель вместе с Вами, а также – с Вашего согласия – при участии других специалистов (например, профсоюз, уполномоченные по делам инвалидов, разрабатывает меры, благодаря которым Вы снова сможете работать на предприятии. Такими мерами могут быть сокращение недельного рабочего времени или постепенная реинтеграция (так называемая *Hamburger Modell*). При постепенной реинтеграции сотрудник поначалу занят всего несколько часов, а далее рабочее время постепенно увеличивается.

**НАШ СОВЕТ: поговорите с работодателем, как лучше всего снова приступить к работе.**

Если занятость на предыдущем рабочем месте более не предоставляется возможной, то сотруднику могут предложить перейти в другой отдел.

## Профессиональная реабилитация

Если, несмотря на медицинскую реабилитацию, реинтеграция на предыдущем рабочем месте невозможна, то пенсионная касса при определенных условиях предлагает своим застрахованным *услуги по профессиональной реабилитации*. Они тоже служат профилактике *снижения трудоспособности* и ими можно воспользоваться, не проходя реабилитацию, или уже после пройденной реабилитации.

К услугам *профессионально-производственной реабилитации* относятся:

- переоборудование рабочего места (например, наклонный въезд (пандус), регулируемые по высоте столы и стулья или специальные мониторы)
- ассистенты по работе на период до максимально трех лет (ассистенты по работе помогают при выполнении работы, например, сопровождают сотрудника, читают ему вслух тексты или пишут тексты)
- обучение и переподготовка или повышение квалификации
- субсидии на открытие собственного дела
- переоборудование жилого помещения с учетом нужд людей с инвалидностью, если благодаря этому можно будет беспрепятственно добраться до рабочего места
- субсидия на получение водительских прав
- субсидии на приобретение автомобиля или на его переоборудование с учетом нужд людей с инвалидностью
- проезд на общественном транспорте или проезд, организованный фирмой по перевозке пассажиров

При явно выраженных нарушениях со стороны здоровья возможна трудовая занятость в *мастерской для людей с инвалидностью* (т.н. *Werkstatt für behinderte Menschen*).

## Группы самопомощи, союзы

Группы самопомощи и союзы также могут оказать большую поддержку. Они помогают пациенту и/или его родственникам в борьбе с болезнью, консультируют и предлагают действенную помощь при решении конкретных вопросов. Там встречаются и обмениваются опытом люди, которых касается данная проблематика. Люди, у которых заболевание возникло недавно, могут почерпнуть много полезного из опыта других пациентов. В Германии насчитывается 70.000 – 100.000 групп самопомощи. В большинстве городов существуют консультационные пункты самопомощи и контактные пункты самопомощи.



# Примеры

Следующие условные примеры предлагаются для демонстрации того, как и при каких обстоятельствах застрахованные могут получить услуги медицинской реабилитации, финансируемой Немецким фондом пенсионного страхования; и как может проходить реабилитация.

## **Получение услуг медицинской реабилитации по результатам медико-социальной экспертизы, проводимой MDK (Медико-социальная экспертная комиссия, Medizinischer Dienst der Krankenkassen)**

У г-на К. (52 года, родом из России) случился инсульт. Поначалу правая сторона его тела была полностью парализована. Еще в острый период заболевания, во время пребывания в больнице, был начат стационарный лечебно-реабилитационный этап медицинской реабилитации с применением ранних и затем последовательно расширяющихся реабилитационных мероприятий. К. снова научился пользоваться рукой и выполнять движения, необходимые для самообслуживания в быту, однако ногой ему не удастся совершать те движения, которые он мог выполнять раньше. Социальный сотрудник клиники предлагает ему после пребывания в больнице трехнедельное *послегоспитальное восстановительное лечение* (АНВ). К. отказался, поскольку после нескольких недель нахождения в больнице он очень хочет обратно домой, в привычную для него обстановку.

Несколько недель спустя – К. уже более шести недель неработоспособен – ему звонят из Медико-социальной экспертной комиссии при больничной кассе (MDK). Сотрудница MDK настоятельно рекомендует подать заявление на медицинскую реабили-

литацию, предлагаемую Немецким фондом пенсионного страхования. В противном случае ему могут сократить выплаты пособия по болезни. Поначалу это известие повергло К. в шок. Его и так уже несколько недель заботит состояние его ноги, и он переживает за свое профессиональное будущее. Ходить на работу и быть в состоянии самому обеспечивать свою семью для него очень важно.

Поэтому он решается подать заявление на реабилитацию, финансируемую Немецким фондом пенсионного страхования. С этой целью он обращается в свою медицинскую страховую компанию. Сотрудница ему всё объясняет и обещает перенаправить заявление в пенсионную кассу. Позже К. предоставляет *заключение от врача*.

Согласие от пенсионной кассы пришло через три недели. После прибытия на реабилитацию сначала проверяется состояние его здоровья. Поскольку кровяное давление после перенесенного инсульта всё еще достаточно высокое, врач с целью профилактики повторного инсульта назначает К. новую дозировку препаратов, регулирующих давление. Чтобы снова обрести способность ходить, тренировать свои мышцы и заново научиться выполнять необходимые в быту движения, ему дополнительно назначаются *эрготерапия* и *физиотерапия*, а также комплекс упражнений на расслабление, обучающая программа по питанию и физические упражнения в групповой форме.

Реабилитация дала эффект. К. чувствует себя более уверенно на ногах и верит, что благодаря регулярным занятиям сможет улучшить свое физическое состояние. Врач рекомендовал ему записаться на *физиотерапию* и *общую кинезитерапию (Rehabilitationssport)* в

рамках программы постреабилитационного ведения пациентов по месту жительства и выписал направление.

На данный момент К. пока еще не вернулся на свою работу. Но он уже переговорил со своим работодателем о том, какие варианты можно рассматривать в плане дальнейшей занятости на предприятии. Работодатель пообещал после его возвращения на предприятие поговорить с ним и сообща найти решение.

### **Доступ к услугам медицинской реабилитации на основе рекомендации семейного врача**

Г-ну О. (56 лет, приехал из Турции) была проведена операция на сердце. Дома он находится под интенсивным наблюдением своего семейного врача. Поскольку после такого обширного оперативного вмешательства нагрузку следует увеличивать постепенно, семейный врач предлагает подать заявление на медицинскую реабилитацию, предлагаемая Немецким фондом пенсионного страхования. Это немного взволновало О., т.к. он не делал ничего подобного с тех пор, как приехал в Германию более двадцати лет назад. Поэтому он сразу же обратился за помощью к своей дочери, которая ему и так во всем помогает. Она взяла формуляр заявления в региональной базовой организации Немецкого фонда пенсионного страхования. Там она узнала, что её отцу могут помочь при заполнении заявления в справочно-консультационном пункте фонда как по телефону, так и при личной встрече. На следующий день она вместе с отцом идет в консультационный пункт. Сотрудник делает пояснения к заявлению и заполняет его вместе с О. С заполненным формуляром О. обращается к своему семейному врачу. Тот составляет *врачебное заключение*. Дочь отдает полностью заполненное заявление в региональное отделение Немецкого фонда пенсионного страхования.

После нескольких недель ожидания О. поступает в реабилитационный центр, специализирующийся на заболеваниях сердечно-сосудистой системы. В начале пребывания О. проходит обследование. Вместе с врачом он обговаривает план лечения на период реабилитации.

До начала реабилитации О. слегка переживал по поводу того, как все будет проходить. Хорошо ли он будет себя чувствовать? И самое главное, может ли он там регулярно молиться? Религия для О. очень важна. В отделении он спрашивает у медбрата, есть ли отдельная комната для молитвы. К сожалению, таковой нет. Но О. может в любое время молиться в своей палате.

Реабилитационный центр предлагает О. различные возможности. Поскольку он заядлый курильщик, поначалу он проходит курс отвыкания от курения. За счет изменения образа питания и посевив кулинарные курсы, он со временем сможет снизить свой избыточный вес до нормы. На специальном семинаре по преодолению стресса О. учится, как он может лучше справляться со стрессовыми нагрузками на работе. К тому же во время реабилитации О. много занимается спортом и ходит на занятия по кинезитерапии.

В общем после реабилитации обстановка со здоровьем О. значительно улучшилась и он в состоянии справиться с профессиональными и повседневными обязанностями. В течение двенадцати месяцев он принимает участие в *постреабилитационной программе*, предлагаемой пенсионным страхованием Германии, по месту жительства.

## Доступ к медицинской реабилитации посредством агентства по трудоустройству

Г-жа П. (47 лет, родом из Казахстана) с удовольствием работала, ее специальность – уход за престарелыми людьми. Однако уже много лет у неё сильно болит спина. Дело зашло так далеко, что она потеряла работу, потому что была вынуждена часто брать больничный. Потеря работы для нее тягостна. Попытки найти новую работу не увенчались успехом. К тому же П. понимает, что уже больше не сможет осилить ту нагрузку, которую приходится выполнять на работе, ухаживая за престарелыми людьми. Она говорит об этом своему профконсультанту, которого она должна регулярно посещать. Он рассказывает ей о медицинской реабилитации, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования. Об этом П. никогда не слышала. Где она может найти информацию? Её профконсультант находит адрес консультационного пункта фонда, расположенного поблизости. П. идет туда, испытывая смешанные чувства. Её переживания, однако, безосновательны. Консультант по вопросам реабилитации находит для неё время и отвечает на все ее вопросы. Затем они вместе заполняют заявление на прохождение медицинской реабилитации. Позже П. представляет *заключение от врача*, подтверждающее необходимость в реабилитации.

Через пять недель П. получает извещение из Немецкого фонда пенсионного страхования; названы сроки начала реабилитации. Поскольку это *амбулаторная* форма реабилитации, П. ездит на каждый терапевтический сеанс на автобусе. После подробной беседы с врачом начинаются терапевтические процедуры. К ним относятся курс профилактики и лечения болей в спине («Школа спины», Rückenschule), позволяющий избежать неправильной нагрузки на позвоночник, медикомеханическая гимнастика (механотерапия) для укрепления мышц и развития выносливости, а также *физиотерапия*, направленная

на уменьшение болей и улучшение подвижности. Помимо этого, она посещает лекции о правильном питании и принимает участие в релаксационном тренинге. На время реабилитации П. выдается план тренировок для укрепления мышц спины и сохранения подвижности.

Реабилитация много дала П. И всё же П. не уверена, сможет ли она, учитывая состояние здоровья, и дальше работать в системе ухода за престарелыми людьми. Данное обстоятельство, обоснованное специалистами центра, было занесено в выписку. Также ее внимание обратили на то, что она может подать заявление на *профессиональную реабилитацию*. П. твердо настроена на следующем приеме у профконсультанта биржи труда обратить на это его внимание.

## Получение медицинской реабилитации по личной инициативе пациента

Г-жа С. (36 лет, из Турции) одиннадцать лет живет в Германии. Работает она на полную ставку в большом универмаге, а ее вечера заполнены заботами о детях – их у нее трое – и хлопотами по хозяйству. Где-то уже 8 лет С. мучают сильные боли в животе. За последние годы она побывала у огромного количества врачей, однако, несмотря на все обследования, причина её жалоб не была установлена. Несколько месяцев назад семейный врач смог все-таки определить, что жалобы С. *психосоматической* природы. С. прошла курс лечения, однако боли не уменьшились.

Как в профессиональной, так и в личной жизни у С. складывается впечатление, что она с каждым днем все хуже справляется со своими задачами. Её лучшая подруга не может больше смотреть на то, как С. страдает. В Интернете она ищет информацию о том, что можно предпринять в таких случаях. На одном из форумов она находит информацию о медицинской реабилитации и узнает, что её можно пройти и при *психосоматических*



заболеваниях. Она тут же звонит С. и предлагает вместе поискать подробную информацию на странице Немецкого фонда пенсионного страхования. Несмотря на сомнения, С. поддается уговорам подруги и подает заявление на медицинскую реабилитацию. Затем она попросила назначить ей время приема у семейного врача, который выдает ей соответствующее *заключение с результатами обследований*. Далее она заполняет заявление и отправляет его в Немецкий фонд пенсионного страхования.

Сначала ей приходит отказ на реабилитацию с тем обоснованием, что С. не прошла еще все возможные курсы по месту жительства. С. понимает, что у нее – помимо всех других ее обязанностей – нет сил бороться еще и за медицинскую реабилитацию. Но подруга не бросает её в беде. Она звонит в фонд и узнает, что любой отказ можно опротестовать, подав *возражение*. Вместе с С. она пишет письмо с подробной аргументацией, почему той нужна медицинская реабилитация. Приложив повторное *врачебное заключение*, она подает *возражение* в Немецкий фонд пенсионного страхования. Некоторое время спустя С. получает одобрение на прохождение *стационарной* реабилитации сроком на пять недель.

В реабилитационном центре С. очень нравятся. Ей назначили различные мероприятия, призванные улучшить состояние здоровья: дыхательную терапию, релаксационные упражнения и кинезитерапию. В групповых беседах и на *психотерапевтических* индивидуальных беседах она приобретает навыки управления болезнью и болевой реакцией и понимает, какую роль играет боль/болевой синдром в ее жизни.

Она сильно скучает по своей семье. Поэтому она очень рада встречам с мужем и детьми, которые навещают её на выходных.

После выписки С. чувствует себя намного лучше. Она научилась справляться с повседневными заботами, несмотря на боль. Она рада вернуться на работу.

# Часто задаваемые вопросы

## Общие вопросы:

### 1. Когда у меня есть право на прохождение медицинской реабилитации?

У вас есть право на *медицинскую реабилитацию, финансируемую Немецким фондом пенсионного страхования*, если Вы страдаете *хроническим* заболеванием, которое влияет на Вашу трудоспособность, и если с Вашей стороны выполняются как индивидуальные предпосылки, так и требования страхового и миграционного права. Это действует и в том случае, если Вам назначили *курс лечения/долечивание* сразу после пребывания в больнице (АНВ). Помимо этих двух видов реабилитационных услуг, медицинскую реабилитацию, предлагаемую *Немецким фондом пенсионного страхования*, могут пройти пенсионеры, *частично утратившие работоспособность*, а также их родственники, страдающие онкологическими заболеваниями, далее хронически больные дети и подростки. Если необходимо лечение *болезни зависимости* (например, алкогольная, наркотическая или зависимость от медикаментов), то оно тоже оплачивается как медицинская реабилитационная услуга пенсионного фонда.

### 2. Куда и к кому я могу обратиться (контактные лица/пункты)?

Первичными контактными лицами и пунктами для обращения являются Ваш врач (также врач на предприятии или заводе), Немецкий фонд пенсионного страхования, его базовые региональные подразделения, обязательное (государственное) страхование на случай болезни, и справочно-консультационные пункты Немецкого фонда пенсионного страхования. Если Вы считаете, что Вам нужна реабилитация, обратитесь в эти организации. Рекомендации Вы найдете в списке адресов.

### 3. Должен ли я пройти реабилитацию, если я не хочу этого?

И да, и нет. Если Ваш врач рекомендует реабилитацию, то Вы не обязаны её оформлять в принудительном порядке. Однако если Вы получаете пособие по болезни, то больничная касса может потребовать от Вас подать заявление. Если Вы этого не сделаете, то Вам могут сократить выплаты.

Также биржа труда и центр по трудоустройству могут настаивать на оформлении реабилитации.

### 4. Какой вид реабилитации мне подойдет: амбулаторный или стационарный?

С одной стороны, это зависит от Ваших представлений и пожеланий; а с другой стороны, от прогнозируемого успеха лечения. Например, существуют специальные реабилитационные центры для лечения редких заболеваний, которые предлагают только *стационарные* услуги.

## Заявление и возражение:

### 5. Могут ли мне отказать в реабилитации, если у меня есть маленькие дети или родственники, нуждающиеся в уходе?

Нет никакой связи между Вашим заявлением на прохождение реабилитации или же Вашей *потребностью в реабилитации* и Вашей семейной ситуацией. Если у Вас есть дети, за которыми необходим присмотр, а во время реабилитации никто не может это сделать, то Вы можете подать заявление в *Немецкий фонд пенсионного страхования* на финансовую поддержку на ведение хозяйства и/или же на присмотр за детьми. Если будут выполнены все требования, то расходы на эти услуги перенимает пенсионная касса.

## **6. Есть ли формуляры заявления на другом языке, кроме немецкого?**

Нет. Заявление на реабилитацию есть только на немецком языке.

## **7. Могу я получить помощь в заполнении заявления?**

Сотрудники Союза обществ Немецкого фонда пенсионного страхования, его базовых региональных организаций, справочно-консультационных пунктов и обязательного (государственного) страхования на случай болезни ответят Вам на все вопросы в отношении подачи заявления. Также Вы можете обратиться за помощью к своему врачу.

## **8. Могут ли отклонить заявление, если я его неправильно заполнил?**

Если Вы явно и/или преднамеренно даете неверную информацию или утаиваете необходимые сведения, то на Ваше заявление, скорее всего, ответят отказом. Если же Вы неумышленно сделали ошибку или приложили не все документы, то Вас попросят предоставить недостающие бумаги и разъяснить неясные моменты.

## **9. Что мне делать, если я получу отказ?**

С одной стороны, Вы можете подать *возражение*. С другой стороны, если по медицинским показаниям на данный момент Вы не нуждаетесь в *медицинской реабилитации*, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования, то Вы можете поискать информацию о курсах профилактической и оздоровляющей направленности поблизости от Вашего дома (также в вашей медицинской страховой компании) и записаться на них.

## **10. Можно ли подать возражение против места проведения реабилитации?**

Да. Однако неизвестно, возможно ли получить реабилитацию в желаемом Вами месте.

## **Вопросы, связанные с заработной платой и расходами:**

### **11. Кто перенимает расходы на реабилитацию?**

Если Вы получаете *медицинскую реабилитацию*, предлагаемую Немецким фондом пенсионного страхования, то он и несет расходы на её проведение. Если медицинская реабилитация проходит в *стационарном* реабилитационном центре, то застрахованное лицо должно доплатить 10 евро в день, однако максимально за 42 дня в году (в эти дни включено пребывание в больнице). В зависимости от дохода сумма доплаты может быть снижена или пациент может быть полностью освобожден от доплаты. Тот, кто получает *пособие по социальному страхованию на период прохождения курса лечения*, полностью освобожден от доплат. За *амбулаторную* реабилитацию доплачивать не надо.

### **12. Выплачивается ли мне заработная плата во время реабилитации?**

На время пребывания в реабилитационном центре (а также в случае болезни) работодатель продолжает выплачивать Вам заработную плату на период до шести недель. По истечению этих шести недель можно подать заявление в Немецкий фонд пенсионного страхования на *пособие по социальному страхованию на период прохождения реабилитации*.

### **13. Могу я потерять рабочее место из-за реабилитации?**

Вы не можете потерять работу только из-за того, что воспользовались услугами медицинской реабилитации. Обычно она приветствуется работодателем, т.к. направлена на профилактику преждевременного выхода на пенсию и развития стойкой нетрудоспособности. Это также выгодно для работодателя. Однако же если во время реабилитационного периода истекает срок Вашего срочного рабочего договора, то есть вероятность, что его не продлят. Обратитесь заблаговременно по этому вопросу на биржу труда.

### **14. Влияет ли реабилитация на мою будущую пенсию?**

Медицинская реабилитация никак не влияет на размер Вашей будущей пенсии. Однако если Вы собираетесь в будущем вернуть свои пенсионные взносы, выполнив необходимые для этого условия, то Вам следует учитывать следующее: если Вы уже получали услуги пенсионной кассы (например, курс медицинской реабилитации), то Вам возвратят только те взносы, которые были сделаны после получения этих услуг.

## **Реабилитационные мероприятия и реабилитационные учреждения:**

### **15. Могу ли я выбрать место прохождения реабилитации?**

У застрахованного лица есть право выбора и волеизъявления. Это значит, что при подаче заявления оно может указать свои предпочтения касательно реабилитационного центра. Пенсионная касса проверит данные и аргументацию застрахованного лица и по возможности учтет их.

### **16. О приезде и об отъезде я должен позаботиться сам?**

Да. В уведомлении из пенсионной кассы сообщается, куда и когда Вам надо приехать на реабилитацию. При этом Немецкий фонд пенсионного страхования перенимает расходы на поездку поездом в вагоне второго класса и общественным транспортом. Если Вы приедете на машине, то Вам компенсируют 20 центов за пройденный километр в оба конца, максимально, однако, 130 евро в случае *стационарной* реабилитации. В случае *амбулаторной* реабилитации возмещение транспортных расходов в рамках необходимого. Информацию на эту тему предоставит Немецкий фонд пенсионного страхования.

### **17. Есть ли специальные реабилитационные предложения для мигрантов?**

Да. В некоторых учреждениях есть предложения для мигрантов. Информацию об этих учреждениях вы найдете в Немецком фонде пенсионного страхования, региональных пенсионных организациях, справочно-консультационных пунктах Немецкого фонда пенсионного страхования и обязательного медицинского страхования. К тому же непосредственно в самом учреждении можно узнать, предлагаются ли реабилитационные услуги, предназначенные специально для мигрантов.

### **18. Предоставляется ли переводчик?**

На собеседовании, проводимом врачом реабилитационного центра, в ходе которого обсуждается план лечения, по требованию врача может быть предоставлен переводчик, на дальнейшее лечение – нет.

### **19. Должен ли я принимать участие во всех терапевтических мероприятиях, даже если я этого не хочу?**

Вы не обязаны проходить все предложенные виды лечения, если Вы этого не хотите. Тогда Вам следует поговорить со своим врачом об альтернативах предложенным видам терапии. В принципе, Вы обязаны содействовать достижению целей реабилитации. При этом следует учитывать, что от определенных видов лечения нельзя отказаться или их поменять.

### **20. Могу ли я молиться в реабилитационном учреждении?**

Да. Во многих реабилитационных центрах есть комнаты для молитвы и покоя/уединения. Также Вы можете молиться и у себя в палате.

### **21. Есть ли определенные правила питания, которых мне нужно придерживаться?**

Все зависит от причины прохождения реабилитации. Если, например, Вы страдаете диабетом, то Вам придется придерживаться определенных правил питания, чтобы не поставить под угрозу успех реабилитации. При других заболеваниях этого не требуется.

## **Семья и бытовые вопросы:**

### **22. Кто позаботится о моей семье, пока я нахожусь на стационарной реабилитации?**

Вернитесь к вопросу под номером 5: если необходимо, то Немецким фондом пенсионного страхования Вашей семье при выполнении соответствующих предпосылок будут оплачены помощь в ведении хозяйства и/или услуги няни. Для этого необходимо подать заявление. Также можно взять ребенка с собой в клинику, если это допустимо с медицинской точки зрения и об этом можно договориться с клиникой.

### **23. Можно мне взять с собой супруга/супругу?**

Как правило, нет, за исключением тех случаев, когда Вы, например, вследствие инвалидности нуждаетесь в сопровождающем лице, осуществляющем уход. Но возможно, что Ваш/а супруг/а может приехать с Вами за свой счет.

# Контактные лица и организации, пункты/центры для обращения и адреса

## Головные учреждения федерального значения и региональные ведомства Немецкого фонда пенсионного страхования

Deutsche Rentenversicherung Bund  
Ruhrstraße 2 · 10709 Berlin  
Тел.: 030 8650 · Факс: 030 86527240  
Адрес эл. почты: [drv@drv-bund.de](mailto:drv@drv-bund.de)

Deutsche Rentenversicherung  
Knappschaft-Bahn-See  
Pieperstraße 14–28 · 44789 Bochum  
Тел.: 0234 3040 · Факс: 0234 30466050  
Адрес эл. почты: [zentrale@kbs.de](mailto:zentrale@kbs.de)

Deutsche Rentenversicherung  
Berlin-Brandenburg  
Bertha-von-Suttner-Straße 1  
15236 Frankfurt (Oder)  
Тел.: 0335 5510 · Факс: 0335 5511295  
Адрес эл. почты:  
[post@drv-berlin-brandenburg.de](mailto:post@drv-berlin-brandenburg.de)

## Адреса в Интернете

[www.deutsche-rentenversicherung.de](http://www.deutsche-rentenversicherung.de)  
Информацию по вопросам пенсии, медицинской и профессиональной реабилитации можно найти на сайте Немецкого фонда пенсионного страхования. Там же можно найти адреса консультационных пунктов Немецкого фонда пенсионного страхования.

[www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-Inklusion/Rehabilitation-und-Teilhabe/rehabilitation-und-teilhabe.html](http://www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-Inklusion/Rehabilitation-und-Teilhabe/rehabilitation-und-teilhabe.html)  
Реабилитация и сопричастность людей с инвалидностью – приоритетная тема Федерального министерства труда и социального обеспечения (BMAS)

[www.bmg.bund.de](http://www.bmg.bund.de)  
На странице Федерального министерства здравоохранения предлагают информацию об органах социального страхования и их услугах.

## Справочные и консультационные пункты Немецкого фонда пенсионного страхования

Справочные и консультационные пункты Немецкого фонда пенсионного страхования поблизости от Вашего места жительства Вы найдете на странице:

[www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Beratung-und-Kontakt/beratung-und-kontakt\\_node.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Beratung-und-Kontakt/beratung-und-kontakt_node.html)  
Предлагается поиск по почтовому индексу и населённому пункту.

## Поиск подходящих центров реабилитации

Эти сайты предлагают функцию поиска реабилитационных учреждений:

[www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Reha/Reha-Einrichtungen/reha-einrichtungen\\_node\\_functional.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Reha/Reha-Einrichtungen/reha-einrichtungen_node_functional.html)

[www.rehakliniken.de](http://www.rehakliniken.de)

[www.kurklinikverzeichnis.de](http://www.kurklinikverzeichnis.de)

[www.qualitaetskliniken.de/reha/](http://www.qualitaetskliniken.de/reha/)

[www.kurkliniken.de](http://www.kurkliniken.de)

[www.medfuehrer.de/Reha-Kliniksuche](http://www.medfuehrer.de/Reha-Kliniksuche)

## Некоторые из амбулаторных реабилитационных учреждений в Берлине

**Zentrum für ambulante Rehabilitation (ZAR)**  
Центр амбулаторного реабилитационного лечения (ZAR)

Амбулаторная реабилитация при ортопедических, уроонкологических, неврологических и психосоматических заболеваниях  
[www.zar-berlin.de](http://www.zar-berlin.de)

**Rehazentrum Bergmannstraße**  
Реабилитационный центр Bergmann  
[www.reha-bergmann.de](http://www.reha-bergmann.de)

**Herzhaus Berlin**  
Кардиологическая больница Берлина  
Дневной стационар для лечения кардиологических заболеваний  
<https://herzhausberlin.de>

**амбулаторные лечебные центры в различных районах города**  
[www.vental.de](http://www.vental.de)

## Отдельные клиники и консультационные пункты, предлагающие услуги на иностранных языках:

**Klinik am Vogelsang**

Клиника «Ам Фогельзанг»

Терапевтическая концепция с учетом культурных особенностей; врачи и инструкторы говорят на турецком и курдском языках  
[www.klinik-am-vogelsang.de](http://www.klinik-am-vogelsang.de)

**Reha Klinik Kandertal**

Реабилитационная клиника «Кандерталь»

Лечение психосоматических заболеваний и депрессий, связанных с миграционными трудностями  
[www.rehaklinik-kandertal.de](http://www.rehaklinik-kandertal.de)

**Segeberger Klinik**

Клиника «Зегебергер»

Лечение психосоматических заболеваний и психотерапия проводятся врачами и инструкторами, говорящими на турецком языке  
[www.segebergerkliniken.de/tuerkische-migranten.html](http://www.segebergerkliniken.de/tuerkische-migranten.html)

**Parkland Klinik**

Клиника «Паркланд»

Лечение психосоматических заболеваний и психотерапия проводятся врачами и инструкторами, говорящими на турецком и греческом языках  
[www.parkland-klinik.de/klinik/zahlen-und-fakten](http://www.parkland-klinik.de/klinik/zahlen-und-fakten)

**Klinik Brilon-Wald**

Клиника «Брилон Вальд»

Клиника для лечения болезней зависимости; врачи и инструкторы, говорящие на турецком языке  
[www.klinik-brilon-wald.de/index.php?id=672](http://www.klinik-brilon-wald.de/index.php?id=672)

**Paracelsus Wittekindklinik**  
**Объединение клиник имени Парацельса**  
**Клиника Виттекинд**

Психосоматическая клиника; лечение  
на русском языке  
[www.paracelsus-kliniken.de/de/wittekindklinik](http://www.paracelsus-kliniken.de/de/wittekindklinik)

**НКО «Польский общественный совет»**

Консультационные услуги по вопросам  
реабилитации  
<https://polskarada.de/>

**Russischsprachige Rheuma- und  
Schmerzgruppe**

Русскоговорящая группа самопомощи для  
больных с ревматическими заболеваниями  
и хроническим болевым синдромом  
[www.selbsthilfe-treffpunkt.de](http://www.selbsthilfe-treffpunkt.de)

**НКО «Неотложная помощь для зависимых  
и лиц с угрозой развития наркотической  
зависимости в Берлине»**

Консультационный центр для страдающих  
болезнями зависимости; имеется перевод-  
ческая служба (арабский, фарси, турецкий и  
другие языки)  
<https://drogennotdienst.de/>

**Beratungstelefon zur Glücksspielsucht BzgA**  
**Консультационная помощь по телефону  
для лиц с зависимостью от азартных игр**  
**Федерального центра медицинского  
просвещения**

Горячая линия также на турецком языке  
[www.bzga.de/presse/pressemitteilungen/  
2018-02-02-angebot-an-online-gluecksspielen-  
waechst-bzga-informiert-ueber-risiken/](http://www.bzga.de/presse/pressemitteilungen/2018-02-02-angebot-an-online-gluecksspielen-waechst-bzga-informiert-ueber-risiken/)

**Drogen- und Suchtberatung**  
**Marzahn-Hellersdorf**

Консультационный пункт для страдающих  
наркотической зависимостью/болезнями  
зависимости

Также на русском языке  
[https://vistaberlin.de/einrichtungen/  
drogen-und-suchtberatung-marzahn-  
hellersdorf/](https://vistaberlin.de/einrichtungen/drogen-und-suchtberatung-marzahn-hellersdorf/)



## Для заметок

# Словарь

|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Амбулаторный<br>(амбулаторное лечение)                                                           | Лечение проводится в течение дня, затем пациент в тот же день возвращается домой, не оставаясь на ночь. Некоторые реабилитационные услуги, предлагаемые в амбулаторной форме, можно получать без отрыва от производства.                                                                                                                                  |
| Болезни зависимости, или<br>аддитивные расстройства                                              | Болезни, проявляющиеся непреодолимым влечением к определенным веществам (алкоголь, наркотики) или определенным видам деятельности (компьютерная зависимость, игромания, шопоголизм).                                                                                                                                                                      |
| Взносы в систему<br>социального страхования                                                      | Все лица, находящиеся в рамках трудовых отношений, подлежащих обязательному социальному страхованию, обязаны делать взносы в органы государственного соцстрахования.                                                                                                                                                                                      |
| (Врачебное) заключение                                                                           | Составленный врачом документ, в котором описано состояние здоровья пациента.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Временная финансовая<br>помощь (Übergangsgeld)                                                   | Финансовая помощь со стороны органов социального страхования, предоставляемая на определенный период времени (например, на время прохождения реабилитации), также: денежное пособие на период курса лечения; также: переходное пособие.                                                                                                                   |
| Возражение<br>(Widerspruch)                                                                      | Обжалование решения суда или решения чиновника (это означает принятие мер против решения чиновника). При этом необходимо соблюсти срок, который указан в отказном письме. Это значит, что, если Ваше заявление на реабилитацию отклонили, Вы получили отказное письмо. Против отказа Вы можете подать возражение; для этого отводится определенное время. |
| Готовность/мотивация к реабилитации<br>(Rehabilitationswilligkeit/<br>Rehabilitationsmotivation) | Пациент должен хотеть пройти курс реабилитации; одно из важных условий для того, чтобы воспользоваться реабилитационными услугами.                                                                                                                                                                                                                        |
| Депрессия                                                                                        | Психическое заболевание, характерным психическим симптомом которого является угнетенное состояние духа, подавленность.                                                                                                                                                                                                                                    |
| Диагноз                                                                                          | Выявление заболевания.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Диагностика                                                                                      | Меры/способы, применяемые для постановки диагноза.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Эрготерапия                                                                                      | Вид лечения, призванного восстановить или улучшить необходимые для повседневной жизни навыки.                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Индивидуальные дозированные тренировки (Funktionstraining, или местная кинезитерапия) с целью восстановления утраченной функции какого-либо органа/части тела | Специальные кинезиологические упражнения (например, гимнастика), направленная на укрепление мышц и поддержание подвижности суставов.                                                                                                                                                                                          |
| Курортное лечение (Kur)                                                                                                                                       | Устаревший термин, обозначающий реабилитацию.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Мастерская для людей с инвалидностью (Werkstatt für Behinderte)                                                                                               | Учреждение, в котором могут работать люди, имеющие инвалидность.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Медицинская реабилитация, финансируемая Немецким фондом пенсионного страхования                                                                               | Одна из форм реабилитации, имеющая своей целью смягчить нарушения здоровья, грозящие снижением трудоспособности. Тем самым возможна профилактика потери трудоспособности и наступления нетрудоспособности. Медицинская реабилитация может проводиться в амбулаторных и стационарных условиях.                                 |
| Медицинское экспертное заключение (medizinisches Gutachten)                                                                                                   | В рамках подачи заявления на медицинскую реабилитацию: официальный документ, составленный врачом, в котором указаны результаты освидетельствования.                                                                                                                                                                           |
| Общие дозированные тренировки (Rehabilitationssport, также: групповая кинезитерапия с целью восстановления общего функционального состояния всего организма)  | Программа тренировок, финансируемая Немецким фондом пенсионного страхования, которую предлагают после пройденной реабилитации. С помощью кинезиологических упражнений закрепляются результаты лечения, достигнутые в процессе реабилитации.                                                                                   |
| Обязанность содействия/участия (Mitwirkungspflicht)                                                                                                           | Обязательство активного участия в происходящем. Например, реабилитанты обязаны принимать активное участие в реабилитационных мероприятиях для достижения цели реабилитации.                                                                                                                                                   |
| Пенсия по инвалидности (Erwerbsminderungsrente)                                                                                                               | Застрахованные получают пенсию, если они на основании физического или психического нарушения признаны полностью или частично нетрудоспособными.                                                                                                                                                                               |
| Пенсия по потере кормильца (Hinterbliebenenrente)                                                                                                             | Пенсия, выдаваемая вдовам/вдовцам застрахованных лиц, пенсия, выплачиваемая детям застрахованных лиц после смерти последних и пенсия, выплачиваемая вдове на воспитание детей. Все эти виды пенсий при определенных условиях выплачиваются в случае смерти застрахованного лица их супруге/супругу, спутнику жизни или детям. |

|                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Пенсия по старости                                                                                                      | Пенсия по старости, на которую работник, достигнув пенсионного возраста, имеет право после прекращения трудовой деятельности.                                                                                                                                                       |
| Послегоспитальное/постреабилитационное ведение, также диспансерное наблюдение ((Sozialmedizinische) Nachsorge) больного | Меры, которые следуют непосредственно после пребывания в больнице или стационарного реабилитационного лечения. Послегоспитальное ведение больного призвано сократить/предотвратить лечение в больнице и закрепить успехи, достигнутые в период прохождения реабилитации.            |
| Послегоспитальное лечение/послегоспитальная реабилитация (Anschlussheilbehandlung, АНВ)                                 | Восстановительное лечение/долечивание, которое проводится сразу же после пребывания в больнице (например, после операции) или в течение 14 дней после выписки из больницы, в исключительных случаях и позже.                                                                        |
| Потребность в реабилитации (Rehabilitationsbedarf)                                                                      | Одно из важных индивидуальных условий для получения услуг реабилитации; отображает, действительно ли пациент нуждается в реабилитации.                                                                                                                                              |
| Производственное управление приобщением к трудовой деятельности (Betriebliches Eingliederungsmanagement, ВЕМ)           | Организационная задача работодателя управленческого характера, целью которой служит преодоление и предотвращение нетрудоспособности сотрудников предприятия, а также сохранение рабочих мест.                                                                                       |
| Профессиональная реабилитация (меры, направленные на участие в трудовой деятельности)                                   | Меры, благодаря которым можно сохранить или получить рабочее место, а также профессиональная адаптация и переподготовка. Предлагается, если сотрудник в результате перенесенного заболевания не может осуществлять прежнюю трудовую деятельность в том же объеме, что и до болезни. |
| Психоз                                                                                                                  | Психическое нарушение, при котором потеряно восприятие реального мира.                                                                                                                                                                                                              |
| Психический                                                                                                             | Рассматриваемый по отношению к сфере психической деятельности человека.                                                                                                                                                                                                             |
| Психосоматический                                                                                                       | Взаимодействие и взаимосвязь тела и психики; причина телесных проявлений кроется в психике человека.                                                                                                                                                                                |
| Психотерапия                                                                                                            | Метод терапевтического воздействия при лечении психических нарушений или же психических последствий физического недуга.                                                                                                                                                             |
| Реабилитационный потенциал (Rehabilitationsfähigkeit)                                                                   | Человек должен быть физически и психически в состоянии пройти курс реабилитации; одно из важных условий со стороны пациента для получения курса реабилитации.                                                                                                                       |

|                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Реабилитационный прогноз                                                                                                    | Ожидаемый, планируемый результат/успех реабилитационных мероприятий.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ревматический (ревматизм)                                                                                                   | Заболевания опорно-двигательного аппарата с болевым синдромом.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Стационарный                                                                                                                | Пациентов размещают в лечебном учреждении (больнице, реабилитационном учреждении), где они ночуют и получают питание.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Тренинг, направленный на приспособление к определенным условиям рабочего места/трудовой деятельности (Arbeitsplatztraining) | Мероприятия и упражнения, благодаря которым можно сократить нагрузку на рабочем месте (например, щадящее спину положение при выполнении работы).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Уведомление об удовлетворении возражения (Abhilfebescheid)                                                                  | Официальный документ, в котором ведомство, ранее отклонившее заявление, подтверждает, что возражение против отказа было удовлетворено. Это значит, что если Ваше заявление на реабилитацию было отклонено, Вы можете опротестовать отказ, подав возражение. Если возражение будет удовлетворено, то Вам пришлют уведомление об удовлетворении возражения. В нем за застрахованным лицом признается право на прохождение реабилитации, что означает согласие ведомства на ее финансирование. |
| Тренинг с использованием технических средств реабилитации (Hilfsmitteltraining)                                             | Занятия с техническими средствами реабилитации, которые используются как подготовка к повседневной жизни; во время тренировки пациент учится обращаться со средствами (например, протезом), компенсирующими ограничения жизнедеятельности.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Факторы риска                                                                                                               | Факторы (например, определенные виды поведения), повышающие вероятность возникновения и развития заболевания.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Физиотерапевтическое лечение (лечебная гимнастика)                                                                          | Методы лечения, применяющиеся для восстановления, поддержания и улучшения функций организма (улучшение подвижности и функциональных возможностей опорно-двигательного аппарата).                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Хронический                                                                                                                 | Долго длящийся или медленно развивающийся.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Частичная потеря трудоспособности/ нетрудоспособность (Erwerbsminderung/ Erwerbsunfähigkeit)                                | Трудоспособность утрачена, если пациент в результате физического или психического недуга ограничен в возможности работать (частично или полностью).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

# Благодарность

**Мы благодарим следующих экспертов, которые благодаря своим профессиональным знаниям внесли большую лепту в создание данного справочника:**

- › Dr. Ulrich Eggens (Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg)
- › Dr. Betje Schwarz (Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg)
- › Gitta Kowalski (Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg)
- › Dr. Nathalie Glaser-Möller (Deutsche Rentenversicherung Nord)
- › Karin Fleischer (Deutsche Rentenversicherung Nord)
- › Gabriele Meyer (Deutsche Rentenversicherung Nord)
- › Roland Schreiber (Deutsche Rentenversicherung Nord)
- › Sabine Erbstößer (Deutsche Rentenversicherung Bund)
- › Ralf Weisenburger (Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz)
- › Prof. Dr. Hans-Peter Waldhoff (Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.)
- › Soner Tuna (Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.)
- › Dr. Claudia Martini (Ведомство федерального канцлера, Штаб Уполномоченной федерального правительства по делам миграции, беженцев и интеграции)
- › Prof. Dr. med. Hajo Zeeb (Институт эпидемиологии и исследований в области профилактики заболеваний им. Лейбница – BIPS GmbH, отдел превентивных и контрольно-оценочных исследований)
- › Prof. Dr. med. Christoph Gutenbrunner (Главврач и заведующий отделением в Клинике реабилитационной медицины Высшей медицинской школы г. Ганновер)
- › Prof. Dr. Jan Ilhan Kizilhan (руководитель учебной программы «Социальная работа с психически больными и наркоманами» – факультет социального обеспечения дуальной высшей школы Баден-Вюртемберга, Виллинген-Швеннинген)
- › Dr. med. Eva Renckly-Senel (врач-терапевт, врач-специалист по психотерапии и социальной медицине, эксперт при DRV Knappschaft-Bahn-See, специализация: мигранты)
- › Dr. Alfons Schröer (преподаватель университета)

Этно-Медицинский Центр предлагает дополнительно брошюры на других языках на различные темы о здоровье. Их можно заказать по почте или скачать на сайте [www.mimi-bestellportal.de](http://www.mimi-bestellportal.de)

- Здоровье для всех – Справочник-путеводитель по немецкой системе здравоохранения
- Инструкция по заполнению заявки на предоставление страховых обязательств – заявление на прохождение реабилитационного лечения (G0100)
- Медицинская реабилитация, финансируемая Немецким фондом пенсионного страхования: помощь для детей и подростков/молодых людей с хроническими заболеваниями
- Коронавирус SARS-CoV-2: Информация и практические советы
- Справочник «Вопросы здоровья для соискателей политического убежища в Германии»
- Руководство «Последствия травматизации и посттравматическое стрессовое расстройство»
- Путеводитель «Депрессия», издание подготовлено для земель Бавария и Нижняя Саксония
- Справочник «Компьютерная зависимость, сетеголизм, лудомания», издание подготовлено для земель Шлезвиг-Гольштейн и Нижняя Саксония
- Справочник «Помощь зависимым: Зависимость – это болезнь»
- Справочник «СПИД и ВИЧ: современный уровень знаний, меры защиты и лечение»
- Справочник «Защитные прививки»
- Справочник «Материнское здоровье»
- Руководство по диабету
- Система оказания паллиативной/хосписной помощи – услуги и заблаговременные меры
- Справочник «Защита женщин от насилия: меры, предусмотренные в Германии»
- Справочник для мужчин-беженцев/переселившихся в Германию на жительство лиц мужского пола

# Медицинская реабилитация, финансируемая Немецким фондом пенсионного страхования: помощь при хронических заболеваниях

В этом справочнике Вы можете ознакомиться с важной информацией по следующим темам, касающимся медицинской реабилитации, предлагаемой Немецким фондом пенсионного страхования: подача заявления, финансирование реабилитационного лечения, процесс прохождения реабилитации. Кроме того, приведены адреса, обратившись по которым можно найти дополнительную информацию.

- Что такое медицинская реабилитация и кто может воспользоваться её услугами?
- Как финансируется медицинская реабилитация?
- Влияет ли медицинская реабилитация на мое рабочее место?
- Где и как можно подать заявление на медицинскую реабилитацию?
- Что происходит в реабилитационном центре и после прохождения реабилитации?

Может быть, Вы интересуетесь этими вопросами или знаете кого-то, кто ищет на них ответы ...

Данный справочник можно скачать, пройдя по ссылке [www.mimi-bestellportal.de](http://www.mimi-bestellportal.de)  
Он также выпускается и на других языках: английский, арабский, итальянский, курдский, немецкий, польский, русский, сербский/хорватский/боснийский, турецкий.

Чтобы получить дополнительную информацию, Вы можете посетить сайт нашего проекта:  
[www.mimi-reha.de](http://www.mimi-reha.de)

Распространитель: